

পরিশিষ্ট-১১

সংবিধান (অষ্টম সংশোধন) আইন, ১৯৮৮

১৯৮৮ সনের ৩০নং আইন

[৯ই জুন, ১৯৮৮]

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধানের অধিকতর সংশোধনকল্পে প্রণীত আইন

যেহেতু নিম্নবর্ণিত উদ্দেশ্যসমূহ পূরণকল্পে গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধানের অধিকতর সংশোধন সমীচীন ও প্রয়োজনীয় ;

সেহেতু এতদ্বারা নিম্নরূপ আইন করা হইল :-

১। সংক্ষিপ্ত শিরনামা।—এই আইন সংবিধান (অষ্টম সংশোধন) আইন, ১৯৮৮ নামে অভিহিত হইবে।

২। সংবিধানে নূতন ২ক অনুচ্ছেদের সন্নিবেশ।—গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধান (অতঃপর “সংবিধান” বলিয়া অভিহিত)-এর ২ অনুচ্ছেদের পর নিম্নরূপ নূতন ২ক অনুচ্ছেদ সন্নিবেশিত হইবে :-

“২ক। রষ্ট্রধর্ম।—প্রজাতন্ত্রের রষ্ট্রধর্ম ইসলাম, তবে অন্যান্য ধর্মও প্রজাতন্ত্রে শান্তিতে পালন করা যাইবে।”।

৩। সংবিধানের ৩০ অনুচ্ছেদের প্রতিস্থাপন।—সংবিধানের ৩০ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ৩০ অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে :-

“৩০। বিদেশী খেতাব গ্রহণ নিষিদ্ধকরণ।—রষ্ট্রপতির পূর্বানুমোদন ব্যতীত কোন নাগরিক কোন বিদেশী রাষ্ট্রের নিকট হইতে কোন খেতাব, সম্মান, পুরস্কার বা ভূষণ গ্রহণ করিবেন না।”।

৪। সংবিধানের ৬৮ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ৬৮ অনুচ্ছেদ এবং উহার উপ-শিরনামায় “বেতন” শব্দটির পরিবর্তে “পারিশ্রমিক” শব্দটি প্রতিস্থাপিত হইবে।

৫। সংবিধানের ১০০ অনুচ্ছেদের প্রতিস্থাপন।—সংবিধানে ১০০ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ১০০ অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে :-

“১০০। সুপ্রীম কোর্টের আসন।—(১) এই অনুচ্ছেদ-সাপেক্ষে, রাজধানীতে সুপ্রীম কোর্টের স্থায়ী আসন থাকিবে।

(২) হাইকোর্ট বিভাগ ও উহার বিচারকগণ সুপ্রীম কোর্টের স্থায়ী আসনে এবং উহার স্থায়ী বেঞ্চগুলির আসনসমূহে আসন গ্রহণ করিবেন।

APPENDIX XI

THE CONSTITUTION (EIGHTH AMENDMENT) ACT, 1988

১৯৮৮ সনের ৩০নং আইন

[৯ই জুন, ১৯৮৮]

Constitution of the People's Republic of Bangladesh-এর কতিপয় বিধানের অধিকতর সংশোধনকল্পে প্রণীত আইন

যেহেতু নিম্নবর্ণিত উদ্দেশ্যসমূহ পূরণকল্পে Constitution of the People's Republic of Bangladesh এর কতিপয় বিধানের অধিকতর সংশোধন সমীচীন ও প্রয়োজনীয় ;

সেহেতু এতদ্বারা নিম্নরূপ আইন করা হইল :-

১। সংক্ষিপ্ত শিরনামা।—এই আইন The Constitution (Eighth Amendment) Act, 1988 নামে অভিহিত হইবে।

২। Constitution এ নূতন article 2A এর সন্নিবেশ।— Constitution of the People's Republic of Bangladesh (অতঃপর Constitution বলিয়া অভিহিত) এর article 2 এর পর নিম্নরূপ নূতন article 2A সন্নিবেশিত হইবে, যথা :-

"2A. The state religion.—The state religion of the Republic is Islam, but other religions may be practised in peace and harmony in the Republic."।

৩। Constitution-এর article 3 এর সংশোধন।—Constitution এর article 3তে "Bengali" শব্দটির পরিবর্তে "Bangla" শব্দটি প্রতিস্থাপিত হইবে।

৪। Constitution এর article 5 এর সংশোধন।—Constitution এর article 5 এর clause (1) এ "Dacca" শব্দটির পরিবর্তে "Dhaka" শব্দটি প্রতিস্থাপিত হইবে।

৫। Constitution এর article 30 এর প্রতিস্থাপন।— Constitution এর article 30 এর পরিবর্তে নিম্নরূপ article 30 প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা :-

"30. Prohibition of foreign titles, etc.—No citizen shall, without the prior approval of the President, accept any title, honour, award or decoration from any foreign state."।

৬। Constitution এর article 68 এর সংশোধন।— Constitution এর article 68 এবং উহার উপ-শিরনামায় "salaries" শব্দটির পরিবর্তে "remuneration" প্রতিস্থাপিত হইবে।

৭। Constitution এর article 100 এর প্রতিস্থাপন।— Constitution এর article 100 এর পরিবর্তে নিম্নরূপ article 100 প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা :-

"100. Seat of Supreme Court.—(1) Subject to this article, the permanent seat of the Supreme Court shall be in the capital.

(2) The High Court Division and the Judges thereof shall sit at the permanent seat of the Supreme Court and at the seats of its permanent Benches.

(৩) কুমিল্লা, চট্টগ্রাম, বরিশাল, যশোহর, রংপুর এবং সিলেটে হাইকোর্ট বিভাগের একটি করিয়া স্থায়ী বেঞ্চ থাকিবে, এবং প্রধান বিচারপতি সময়ে সময়ে যেরূপ নির্ধারণ করিবেন প্রত্যেক স্থায়ী বেঞ্চের সেইরূপ বেঞ্চসমূহ থাকিবে।

(৪) প্রত্যেক স্থায়ী বেঞ্চ আসন গ্রহণের জন্য প্রধান বিচারপতি সময়ে সময়ে যেরূপ সংখ্যক হাইকোর্ট বিভাগের বিচারক মনোনয়নের প্রয়োজন বোধ করিবেন সেইরূপ সংখ্যক বিচারক লইয়া স্থায়ী বেঞ্চটি গঠিত হইবে, এবং উক্তরূপ মনোনয়নের পর মনোনীত বিচারকগণ বেঞ্চটিতে বদলী হইয়াছেন বলিয়া গণ্য হইবেন।

(৫) রাষ্ট্রপতি, প্রধান বিচারপতির সহিত পরামর্শক্রমে, যে এলাকা সম্পর্কে প্রতিটি স্থায়ী বেঞ্চের এই সংবিধান বা অন্য কোন আইনের দ্বারা হাইকোর্ট বিভাগের উপর অর্পিত বা অর্পিত হইতে পারে এইরূপ এজিয়ার, ক্ষমতা বা দায়িত্ব থাকিবে তাহা নির্দিষ্ট করিবেন; এবং যে এলাকা ঐভাবে নির্দিষ্ট করা হয় নাই সেই এলাকা সম্পর্কেই সুপ্রীম কোর্টের স্থায়ী আসনে আসীন হাইকোর্ট বিভাগের উক্তরূপ এজিয়ার, ক্ষমতা ও দায়িত্ব থাকিবে।

(৬) প্রধান বিচারপতি স্থায়ী বেঞ্চগুলি সম্পর্কিত সকল আনুষঙ্গিক, সম্পূরক বা অনুবর্তী বিষয়ে বিধি প্রণয়ন করিবেন।”।

৬। সংবিধানের ১০৭ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১০৭ অনুচ্ছেদের (৩) দফায় “কোন বিভাগের কোন বেঞ্চ গঠিত হইবে” শব্দগুলির পরিবর্তে “সুপ্রীম কোর্টের কোন বিভাগের কোন বেঞ্চ গঠিত হইবে বা ১০০ অনুচ্ছেদের (৩) দফায় উল্লিখিত হাইকোর্ট বিভাগের কোন স্থায়ী বেঞ্চের কোন বেঞ্চ গঠিত হইবে” শব্দগুলি, সংখ্যাগুলি ও বন্ধনীসমূহ প্রতিস্থাপিত হইবে।

(3) The High Court Division shall have a permanent Bench each at Barisal, Chittagong, Comilla, Jessore, Rangpur and Sylhet, and each permanent Bench shall have such Benches as the Chief Justice may determine from time to time.

(4) A permanent Bench shall consist of such number of Judges of the High Court Division as the Chief Justice may deem it necessary to nominate to that Bench from time to time and on such nomination the Judges shall be deemed to have been transferred to that Bench.

(5) The President shall, in consultation with the Chief Justice, assign the area in relation to which each permanent Bench shall have jurisdictions, powers and functions conferred or that may be conferred on the High Court Division by this Constitution or any other law ; and the area not so assigned shall be the area in relation to which the High Court Division sitting at the permanent seat of the Supreme Court shall have such jurisdictions, powers and functions.

(6) The Chief Justice shall make rules to provide for all incidental, supplemental or consequential matters relating to the permanent Benches." ।

৮। Constitution এর article 103 এর সংশোধন।- Constitution এর article 103 এর clause (2) এর sub-clause (b)তে "transportation" শব্দটির পরিবর্তে "imprisonment" শব্দটি প্রতিস্থাপিত হইবে।

৯। Constitution এর article 107 এর সংশোধন।- Constitution এর article 107 এর clause (3)তে "Supreme Court" শব্দগুলির পর "or any Bench of a permanent Bench of the High Court Division referred to in clause (3) of article 100" শব্দগুলি, সংখ্যাগুলি ও বন্ধনীসমূহ সন্নিবেশিত হইবে।

পরিশিষ্ট-১২

সংবিধান (নবম সংশোধন) আইন, ১৯৮৯

১৯৮৯ সনের ৩৮ নং আইন

[১১ই জুলাই, ১৯৮৯]

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধানের অধিকতর
সংশোধনকল্পে প্রণীত আইন

যেহেতু নিম্নবর্ণিত উদ্দেশ্যসমূহ পূরণকল্পে গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধানের অধিকতর সংশোধন সমীচীন ও প্রয়োজনীয় ;

সেহেতু এতদ্বারা নিম্নরূপ আইন করা হইল :—

১। সংক্ষিপ্ত শিরনামা ও প্রবর্তন।—(১) এই আইন সংবিধান (নবম সংশোধন) আইন, ১৯৮৯ নামে অভিহিত হইবে।

(২) সরকার, সরকারী গেজেটে প্রজ্ঞাপন দ্বারা, ১লা মার্চ, ১৯৯১ ইংরেজী তারিখের পরবর্তী নহে এইরূপ যে তারিখ নির্ধারণ করিবে সেই তারিখে এই আইন বলবৎ হইবে :

তবে শর্ত থাকে যে, যদি উক্তরূপ কোন তারিখ নির্ধারিত না হয় তাহা হইলে এই আইন ১লা মার্চ, ১৯৯১ ইংরেজী তারিখে বলবৎ হইবে।

২। সংবিধানের ৪৯ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধান (অতঃপর “সংবিধান” বলিয়া অভিহিত)-এর ৪৯ অনুচ্ছেদের “যিনি রাষ্ট্রপতি কর্তৃক নিযুক্ত হইবেন” শব্দগুলির পরিবর্তে “যিনি প্রত্যক্ষ নির্বাচনের মাধ্যমে আইনানুযায়ী নির্বাচিত হইবেন” শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে।

৩। সংবিধানের ৫০ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ৫০ অনুচ্ছেদে—

(ক) উপ-শিরনামায় “রাষ্ট্রপতি নির্বাচিত হইবার এবং উপ-রাষ্ট্রপতি নিযুক্ত হইবার যোগ্যতা” শব্দগুলির পরিবর্তে “রাষ্ট্রপতি ও উপ-রাষ্ট্রপতি নির্বাচিত হইবার যোগ্যতা” শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে : এবং

(খ) “নির্বাচিত হইবার অথবা উপ-রাষ্ট্রপতি নিযুক্ত হইবার” শব্দগুলির পরিবর্তে “রাষ্ট্রপতি বা উপ-রাষ্ট্রপতি নির্বাচিত হইবার” শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে।

৪। সংবিধানের ৫১ অনুচ্ছেদের প্রতিস্থাপন।—সংবিধানের ৫১ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ৫১ ও ৫১ক অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা :—

“৫১। রাষ্ট্রপতি পদের মেয়াদ।—(১) এই সংবিধানের বিধানাবলী সাপেক্ষে, রাষ্ট্রপতি কার্যভার গ্রহণের তারিখ হইতে পাঁচ বৎসরের মেয়াদে তাঁহার পদে অধিষ্ঠিত থাকিবেন :

তবে শর্ত থাকে যে, রাষ্ট্রপতির পদের মেয়াদ শেষ হওয়া সত্ত্বেও তাঁহার উত্তরাধিকারী কার্যভার গ্রহণ না করা পর্যন্ত তিনি স্বীয় পদে বহাল থাকিবেন।

APPENDIX XII

THE CONSTITUTION (NINTH AMENDMENT) ACT, 1989

১৯৮৯ সনের ৩৮ নং আইন

[১১ই জুলাই, ১৯৮৯]

An Act further to amend certain provisions of the Constitution of the Peoples Republic of Bangladesh

WHEREAS it is expedient further to amend certain provisions of the Constitution of the People's Republic of Bangladesh for the purposes hereinafter appearing :

It is hereby enacted as follows :—

1. **short title and commencement.**—(1) This Act may be called the Constitution (Ninth Amendment) Act, 1989.

(2) It shall come into force on such date, not later than the first day of March, 1991, as the Government may, by notification in the official Gazette, appoint :

Provided that if no such date is appointed, the Act shall come into force on the first day of March, 1991.

2. **Amendment of article 49 of the Constitution.**—In the Constitution of the People's Republic of Bangladesh, hereinafter referred to as the Constitution, in article 49, for the words "appointed by President" the words "elected in accordance with law by direct election" shall be *substituted*.

3. **Amendment of article 50 of the Constitution.**—In the Constitution, in article 50 and the marginal heading thereof, the words "appointment as" shall be *omitted*.

4. **Substitution of article 51 of the Constitution.**—In the Constitution, for article 51 the following shall be *substituted*, namely :—

"51. **Term of office of President.**—(1) Subject to the provisions of this Constitution, the President shall hold office for a term of five years from the date on which he enters upon his office :

Provided that, notwithstanding the expiration of his term the President shall continue to hold office until his successor enters upon his office.

(২) একাধিক্রমে দুই মেয়াদের অধিক রাষ্ট্রপতির পদে কোন ব্যক্তি অধিষ্ঠিত থাকিবেন না :

তবে শর্ত থাকে যে, ৫৫ অনুচ্ছেদের অধীন রাষ্ট্রপতিরূপে কার্য করিয়াছেন এমন কোন ব্যক্তির ক্ষেত্রে এই দফার কোন কিছুই প্রযোজ্য হইবে না।

(৩) উপ-রাষ্ট্রপতির উদ্দেশে স্বাক্ষরযুক্ত পত্রযোগে রাষ্ট্রপতি স্বীয় পদ ত্যাগ করিতে পারিবেন।

(৪) রাষ্ট্রপতি সংসদ-সদস্য নির্বাচিত হইলে, তিনি রাষ্ট্রপতি পদে বহাল থাকা পর্যন্ত অনুরূপ সংসদ-সদস্য থাকিবার যোগ্য হইবেন না।

(৫) কোন সংসদ-সদস্য রাষ্ট্রপতি নির্বাচিত হইলে, রাষ্ট্রপতিরূপে তাঁহার কার্যভার গ্রহণের দিনে সংসদে তাঁহার আসন শূন্য বলিয়া গণ্য হইবে।

৫১ক। উপ-রাষ্ট্রপতি পদের মেয়াদ।—(১) এই সংবিধানের বিধানাবলী সাপেক্ষে, উপ-রাষ্ট্রপতি কার্যভার গ্রহণের তারিখ হইতে পাঁচ বৎসরের মেয়াদে তাঁহার পদে অধিষ্ঠিত থাকিবেন :

তবে শর্ত থাকে যে, যদি রাষ্ট্রপতি এবং উপ-রাষ্ট্রপতি কোন কারণবশতঃ একই তারিখে তাঁহাদের কার্যভার গ্রহণ না করেন তাহা হইলে রাষ্ট্রপতির পদের মেয়াদ যে তারিখে শেষ হইবে সেই তারিখে উপ-রাষ্ট্রপতির পদের মেয়াদও শেষ হইবে :

তবে আরও শর্ত থাকে যে, উপ-রাষ্ট্রপতির মেয়াদ শেষ হওয়া সত্ত্বেও তাঁহার উত্তরাধিকারী কার্যভার গ্রহণ না করা পর্যন্ত তিনি স্বীয় পদে বহাল থাকিবেন।

(২) একাধিক্রমে দুই মেয়াদের অধিক উপ-রাষ্ট্রপতির পদে কোন ব্যক্তি অধিষ্ঠিত থাকিবেন না :

তবে শর্ত থাকে যে, ৫৫ক অনুচ্ছেদের অধীন উপ-রাষ্ট্রপতির পদে অধিষ্ঠিত ছিলেন এমন কোন ব্যক্তির ক্ষেত্রে এই দফার কোন কিছুই প্রযোজ্য হইবে না।

(৩) রাষ্ট্রপতির উদ্দেশে স্বাক্ষরযুক্ত পত্রযোগে উপ-রাষ্ট্রপতি স্বীয় পদ ত্যাগ করিতে পারিবেন।

(৪) উপ-রাষ্ট্রপতি সংসদ-সদস্য নির্বাচিত হইলে, তিনি উপ-রাষ্ট্রপতি পদে বহাল থাকা পর্যন্ত অনুরূপ সংসদ-সদস্য থাকিবার যোগ্য হইবেন না।

(৫) কোন সংসদ-সদস্য উপ-রাষ্ট্রপতি নির্বাচিত হইলে, উপ-রাষ্ট্রপতিরূপে তাঁহার কার্যভার গ্রহণের দিনে সংসদে তাঁহার আসন শূন্য বলিয়া গণ্য হইবে।”।

৫। সংবিধানের ৫৩ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ৫৩ অনুচ্ছেদে—

(ক) উপ-শিরনামায় “রাষ্ট্রপতির অভিঃসন” শব্দগুলির পরিবর্তে “রাষ্ট্রপতি ও উপ-রাষ্ট্রপতির অভিঃসন” শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে ;

(2) No person shall hold office as President for more than two terms consecutively :

Provided that nothing in this clause shall apply to a person who has acted as President under article 55.

(3) The President may resign his office by writing under his hand addressed to the Vice-President.

(4) If the President is elected as a member of Parliament, he shall not be qualified to be such member until he ceases to hold office as President.

(5) If a member of Parliament is elected as President, he shall be deemed to have vacated his seat in Parliament on the date on which he enters upon his office as President.

51A. Term of office of Vice-President.—(1) Subject to the provisions of this Constitution, the Vice-President shall hold office for a term of five years from the date on which he enters upon his office :

Provided that if the President and Vice-President have not entered office on the same date for any reason, the term of office of the Vice-President shall expire on the date on which the term of office of the President expires :

Provided further that, notwithstanding the expiration of his term, the Vice-President shall continue to hold office until his successor enters upon his office.

(2) No person shall hold office as Vice-President for more than two terms consecutively :

Provided that nothing in this clause shall apply to a person who has held the office of Vice-President under article 55A.

(3) The Vice-President may resign his office by writing under his hand addressed to the President.

(4) If the Vice-President is elected as a member of Parliament, he shall not be qualified to be such member until he ceases to hold office as Vice-President.

(5) If a member of Parliament is elected as Vice-President, he shall be deemed to have vacated his seat in Parliament on the date on which he enters upon his office as Vice-President.”.

5. Amendment of article 53 of the Constitution.—In the Constitution, in article 53,—

(a) in the marginal heading, after the word "President", the words "and Vice-President" shall be *inserted* :

(খ) (১) দফায় "রত্নপতিক" শব্দটির পরিবর্তে "রত্নপতি বা উপ-রত্নপতিক" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে ;

(গ) (২), (৩) ও (৪) দফায় "রত্নপতির" শব্দটি, যেখানেই উল্লিখিত হউক না কেন, এর পরিবর্তে "রত্নপতি বা ক্ষেত্রমত উপ-রত্নপতির" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে ।

৬। সংবিধানের ৫৪ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ৫৪ অনুচ্ছেদে—

(ক) উপ-শিরনামায় "অসামর্থ্যের কারণে রত্নপতির অপসারণ" শব্দগুলির পরিবর্তে "অসামর্থ্যের কারণে রত্নপতি ও উপ-রত্নপতির অপসারণ" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে ;

(খ) (১) দফায় "রত্নপতিক" শব্দটির পরিবর্তে "রত্নপতি বা উপ-রত্নপতিক" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে ;

(গ) (২) দফায় "রত্নপতির" শব্দটির পরিবর্তে "রত্নপতি বা ক্ষেত্রমত উপ-রত্নপতির" শব্দগুলি এবং "রত্নপতি" শব্দটির পরিবর্তে "রত্নপতি বা ক্ষেত্রমত উপ-রত্নপতি" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে ;

(ঘ) (৪) দফায় "রত্নপতির" শব্দটির পরিবর্তে "রত্নপতি বা ক্ষেত্রমত উপ-রত্নপতির" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে ;

(ঙ) (৫) দফায় "রত্নপতি" শব্দটির পরিবর্তে "রত্নপতি বা ক্ষেত্রমত উপ-রত্নপতি" শব্দগুলি এবং "রত্নপতির" শব্দটির পরিবর্তে "রত্নপতি বা ক্ষেত্রমত উপ-রত্নপতির" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে ;

(চ) (৬) দফায় "রত্নপতি" শব্দটির পরিবর্তে "রত্নপতি বা ক্ষেত্রমত উপ-রত্নপতি" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে ;

(ছ) (৭) দফায় "রত্নপতির" শব্দটির পরিবর্তে "রত্নপতি বা ক্ষেত্রমত উপ-রত্নপতির" শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে ।

৭। সংবিধানে নূতন ৫৫ক অনুচ্ছেদের সন্নিবেশ।—সংবিধানের ৫৫ অনুচ্ছেদের পর নিম্নরূপ নূতন ৫৫ক অনুচ্ছেদ সন্নিবেশিত হইবে, যথাঃ—

"৫৫ক। উপ-রত্নপতি পদের মেয়াদ-মধ্যবর্তী শূন্যতা।—(১) মৃত্যু, পদত্যাগ, অভিশংসন বা অপসারণের কারণে উপ-রত্নপতির পদ শূন্য হইলে, রত্নপতি উপ-রত্নপতি পদে নির্বাচিত হইবার যোগ্য কোন ব্যক্তিকে উপ-রত্নপতিরূপে নিযুক্ত করিবেন, যিনি তাঁহার নিয়োগ সংসদের মোট সদস্য সংখ্যার সংখ্যাগরিষ্ঠ ভোটে অনুমোদিত হওয়ার পর কার্যভার গ্রহণ করিবেন এবং শূন্য পদে নির্বাচিত উপ-রত্নপতি কার্যভার গ্রহণ না করা পর্যন্ত উপ-রত্নপতি পদে অধিষ্ঠিত থাকিবেন ।

(২) সংসদে উত্থাপনের নব্বই দিনের মধ্যে যদি উপ-রত্নপতির নিয়োগ সংসদ কর্তৃক অনুমোদিত বা প্রত্যাখ্যাত না হয়, তাহা হইলে উক্ত নিয়োগ সংসদ কর্তৃক অনুমোদিত হইয়াছে বলিয়া গণ্য হইবে এবং নিয়োগপ্রাপ্ত ব্যক্তি তাঁহার কার্যভার গ্রহণ করিবেন ।"

- (b) in clause (1), after the word "President", the words "or a Vice-President" shall be *inserted*; and
- (c) in clauses (2), (3) and (4), after the word "President", wherever occurring, the words and commas "or the Vice-President, as the case may be," shall be *inserted*.

6. Amendment of article 54 of the Constitution.—In the Constitution, in article 54,—

- (a) in the marginal heading, after the word "President", the words "and Vice-President" shall be *inserted*;
- (b) in clause (1), after the word "President", the words "or a Vice-President" shall be *inserted*; and
- (c) in clauses (2), (4), (5), (6) and (7), after the word "President", wherever occurring, the words and commas "or the Vice-President, as the case may be," shall be *inserted*.

7. Amendment of article 55 of the Constitution.—In the Constitution, in article 55, in clause (2), the words "or Vice-President appointed" shall be *omitted*.

8. Insertion of new article 55A in the Constitution.—In the Constitution, after article 55, the following new article shall be *inserted* namely :—

"55A. **Vacancy during term of Vice-President.**—(1) If a vacancy occurs in the office of Vice-President by reason of his death, resignation, impeachment or removal, the President shall appoint a person qualified for election as Vice-President to be Vice-President who shall take office upon confirmation by the votes of a majority of the total number of members of Parliament and shall hold the office of Vice-President until a Vice-President elected to fill such vacancy enters upon his office.

(2) If the appointment of the Vice-President is neither confirmed nor refused confirmation by Parliament within ninety days of the submission of the appointment before Parliament, the person appointed shall take office as if his appointment had been confirmed by Parliament."

৮। সংবিধানের ৭২ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ৭২ অনুচ্ছেদের (৪) দফার পর নিম্নরূপ নতুন (৪ক) দফা সন্নিবেশিত হইবে, যথা ঃ—

“(৪ক) সংসদ ভাঙ্গিয়া যাওয়া বা অধিবেশনরত না থাকা অবস্থায় ৫৫ অনুচ্ছেদের (৩) দফায় উল্লিখিত কোন পরিস্থিতির উদ্ভব হইলে, উক্ত পরিস্থিতি উদ্ভব হওয়ার তারিখের অব্যবহিত পরের দিন মধ্যাহ্নে সংসদ ভবনে উক্ত সংসদ, এই সংবিধানে যাহা কিছুই থাকুক না কেন, স্বতঃই আহত হইয়া অধিবেশনে মিলিত হইবে এবং রাষ্ট্রপতির দায়িত্ব পালনের জন্য প্রয়োজনীয় বিধান প্রণয়ন করার পর উহা পূর্বের ন্যায় স্বতঃই ভাঙ্গিয়া যাওয়া বা অধিবেশনরত না থাকা অবস্থায় ফিরিয়া যাইবে।”।

৯। সংবিধানের ১১৯ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১১৯ অনুচ্ছেদের “রাষ্ট্রপতি পদের” শব্দটি, যেখানেই উল্লিখিত হউক না কেন, এর পরিবর্তে “রাষ্ট্রপতি ও উপ-রাষ্ট্রপতি পদের” শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে।

১০। সংবিধানের ১২২ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১২২ অনুচ্ছেদের “রাষ্ট্রপতি পদের” শব্দটি, যেখানেই উল্লিখিত হউক না কেন, এর পরিবর্তে “রাষ্ট্রপতি ও উপ-রাষ্ট্রপতি পদের” শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে।

১১। সংবিধানের ১২৩ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১২৩ অনুচ্ছেদের (১) ও (২) দফার পরিবর্তে নিম্নরূপ দফাগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা ঃ—

“(১) রাষ্ট্রপতি এবং উপ-রাষ্ট্রপতি পদের জন্য নির্বাচন একই সংগে এবং একই সময়ে অনুষ্ঠিত হইবে।

(২) রাষ্ট্রপতি পদের মেয়াদ শেষ হওয়ার কারণে অথবা মৃত্যু, পদত্যাগ, অভিশংসন বা অপসারণের কারণে রাষ্ট্রপতির পদ শূন্য হইলে, মেয়াদ শেষ হওয়ার তারিখের একশত আশি দিন পূর্বে অথবা উক্তরূপ মৃত্যু, পদত্যাগ, অভিশংসন বা অপসারণ না হইলে মেয়াদ যে তারিখে শেষ হইত সেই তারিখের একশত আশি দিন পূর্বে রাষ্ট্রপতির শূন্য পদটি পূরণের জন্য নির্বাচন অনুষ্ঠিত হইবে।

(২ক) উপ-রাষ্ট্রপতি পদের মেয়াদ শেষ হওয়ার কারণে অথবা মৃত্যু, পদত্যাগ, অভিশংসন বা অপসারণের কারণে উপ-রাষ্ট্রপতির পদ শূন্য হইলে, রাষ্ট্রপতির শূন্য পদ পূরণের জন্য (২) দফার অধীন যে তারিখে নির্বাচন অনুষ্ঠিত হইবে সেই তারিখে উপ-রাষ্ট্রপতির শূন্য পদ পূরণের জন্য নির্বাচন অনুষ্ঠিত হইবে।

(২খ) মৃত্যু, পদত্যাগ, অভিশংসন বা অপসারণের কারণে রাষ্ট্রপতি এবং উপ-রাষ্ট্রপতি এই উভয় পদ শূন্য হইলে পদ দুইটির মধ্যে যেইটি শেষে শূন্য হয় সেই পদটি শূন্য হইবার পর একশত আশি দিনের মধ্যে পদ দুইটি পূরণের জন্য নির্বাচন অনুষ্ঠিত হইবে।”।

১২। সংবিধানের ১২৪ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১২৪ অনুচ্ছেদের (ঘ) দফায় “রাষ্ট্রপতি-পদের” শব্দটির পরিবর্তে “রাষ্ট্রপতি ও উপ-রাষ্ট্রপতি পদের” শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে।

9. **Amendment of article 72 of the Constitution.**—In the Constitution, in article 72, after clause (4), the following new clause shall be *inserted*, namely :—

"(4A) If any contingency as mentioned in clause (3) of article 55 arises at any time when Parliament stands dissolved or is not in session, it shall, notwithstanding anything contained in this Constitution, stand summoned to meet at the Parliament House at noon on the day following the day on which such contingency arises, and the Parliament so summoned to meet shall stand prorogued or dissolved as before, as the case may be, after it has made necessary provisions for the discharge of the functions of the President."

10. **Amendment of article 119 of the Constitution.**—In the Constitution, in article 119, for the words "office of President", wherever occurring, the words "offices of President and Vice-President" shall be *substituted*.

11. **Amendment of article 122 of the Constitution.**—In the Constitution, in article 122, for the words "office of President", wherever occurring, the words "offices of President and Vice-President" shall be *substituted*.

12. **Amendment of article 123 of the Constitution.**—In the Constitution, in article 123, for clauses (1) and (2) the following shall be *substituted*, namely :—

"(1) The elections to the offices of President and Vice-President shall be held simultaneously and at the same time.

(2) An election to fill a vacancy in the office of President occurring by reason of the expiration of his term or by reason of his death, resignation, impeachment or removal shall be held within the period of one hundred and eighty days prior to the date on which his term shall expire or his term would have expired if there were no such death, resignation, impeachment or removal.

(2A) An election to fill a vacancy in the office of Vice-President occurring by reason of the expiration of his term or by reason of his death, resignation, impeachment or removal shall be held on the date on which the election to fill the vacancy in the office of President shall be held under clause (2).

(2B) If both the offices of President and Vice-President have fallen vacant by reason of their death, resignation, impeachment or removal, the elections to fill the vacancies shall be held within the period of one hundred and eighty days after the occurrence of the last of the two vacancies."

13. **Amendment of article 124 of the Constitution.**—In the Constitution, in article 124, for the words "office of President", wherever occurring, the words "offices of President and Vice-President" shall be *substituted*.

14. **Amendment of article 125 of the Constitution.**—In the Constitution, in article 125, in clause (b), for the words "office of President" the words "offices of President and Vice-President" shall be *substituted*.

১৩। সংবিধানের ১২৫ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১২৫ অনুচ্ছেদের (খ) দফায় “রাষ্ট্রপতি-পদে” শব্দটির পরিবর্তে “রাষ্ট্রপতি ও উপ-রাষ্ট্রপতি পদে” শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে।

১৪। সংবিধানের ১৪৮ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১৪৮ অনুচ্ছেদের (১) দফার পর নিম্নরূপ নূতন (১ক) দফা সন্নিবেশিত হইবে, যথা :—

“(১ক) রাষ্ট্রপতি-পদে নির্বাচিত ব্যক্তি এবং উপ-রাষ্ট্রপতি পদে নির্বাচিত ব্যক্তি একই তারিখে, এবং রাষ্ট্রপতি-পদে নির্বাচিত ব্যক্তি প্রথম শপথ গ্রহণ করিবেন ;

তবে শর্ত থাকে যে, যদি কোন কারণে উভয় ব্যক্তি একই তারিখে শপথ গ্রহণ করিতে না পারেন, তাহা হইলে রাষ্ট্রপতি-পদে নির্বাচিত ব্যক্তি প্রথম তারিখে শপথ গ্রহণ করিবেন।”।

১৫। সংবিধানের ১৫২ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১৫২ অনুচ্ছেদের (১) দফায় “উপ-দফা” কথাটির ব্যাখ্যার পর নিম্নরূপ নূতন ব্যাখ্যা সন্নিবেশিত হইবে, যথা :—

“উপ-রাষ্ট্রপতি” অর্থ এই সংবিধানের অধীন নির্বাচিত বা নিযুক্ত বাংলাদেশের উপ-রাষ্ট্রপতি ;”।

১৬। সংবিধানের চতুর্থ তফসিলের সংশোধন।—সংবিধানের চতুর্থ তফসিলে, ১৯ অনুচ্ছেদের পর নিম্নবর্ণিত নূতন ২০ অনুচ্ছেদ সংযোজিত হইবে, যথা :—

“২০। উপ-রাষ্ট্রপতি সম্পর্কিত বিধান।—(১) সংবিধান (নবম সংশোধন) আইন, ১৯৮৯ প্রবর্তনের অব্যবহিত পূর্বে যিনি উপ-রাষ্ট্রপতির পদে অধিষ্ঠিত ছিলেন তিনি উক্ত পদে বহাল থাকিবেন এবং উক্ত উপ-রাষ্ট্রপতি পদের মেয়াদ উক্ত প্রবর্তনের অব্যবহিত পূর্বে যিনি রাষ্ট্রপতির পদে অধিষ্ঠিত ছিলেন তাহার পদের মেয়াদ যে তারিখে শেষ হয় সেই তারিখে শেষ হইবে।

(২) সংবিধান (নবম সংশোধন) আইন, ১৯৮৯ প্রবর্তনের সময় উপ-রাষ্ট্রপতির পদ শূন্য থাকিলে রাষ্ট্রপতি ৫৫ক অনুচ্ছেদের অধীন একজন উপ-রাষ্ট্রপতি নিযুক্ত করিবেন এবং উক্ত উপ-রাষ্ট্রপতির পদের মেয়াদ তিনি যে রাষ্ট্রপতি কর্তৃক নিযুক্ত হইয়াছিলেন সেই রাষ্ট্রপতির পদের মেয়াদ যে তারিখে শেষ হয় সেই তারিখে শেষ হইবে।”।

15. Amendment of article 148 of the Constitution.—In the Constitution, in article 148, after clause (1), the following new clause shall be *inserted*, namely :—

"(1A) A person elected to the office of President and a person elected to the office of Vice-President shall make the oath on the same date, the person elected to the office of President making the oath first :

Provided that if for any reason both the persons cannot make the oath on the same date, the person elected to the office of President shall make the oath on the first date and the person elected to the office of Vice-President on the next date."

16. Amendment of article 152 of the Constitution.—In the Constitution, in article 152, in clause (1), for the full-stop at the end a semi-colon shall be *substituted* and thereafter the following shall be *added*, namely :—

"the Vice-President" means the Vice-President of Bangladesh elected or appointed under this Constitution."

17. Amendment of Fourth Schedule to the Constitution.—In the Constitution, in the Fourth Schedule, after paragraph 19, the following new paragraph 20 shall be *added*, namely :—

"20. **Provisions relating to Vice-President.**—(1) The person holding office as Vice-President immediately before the commencement of the Constitution (Ninth Amendment) Act, 1989, shall continue to hold such office and the term of office of such Vice-President shall expire on the date on which the term of office of the person holding office as President immediately before such commencement expires.

(2) If there is a vacancy in the office of Vice-President at the time of commencement of the Constitution (Ninth Amendment) Act, 1989, a Vice-President shall be appointed by the President under article 55A and the term of office of such Vice-President shall expire on the date on which the term of office of the President who appointed him expires."

পরিশিষ্ট ১৩

সংবিধান (দশম সংশোধন) আইন, ১৯৯০
১৯৯০ সনের ৩৮নং আইন

[২৩শে জুন, ১৯৯০]

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধানের অধিকতর
সংশোধনকল্পে প্রণীত আইন

যেহেতু নিম্নবর্ণিত উদ্দেশ্যসমূহ পূরণকল্পে গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধানের অধিকতর সংশোধন সমীচীন ও প্রয়োজনীয় ;

সেহেতু এতদ্বারা নিম্নরূপ আইন করা হইল :-

১। সংক্ষিপ্ত শিরনামা।—এই আইন সংবিধান (দশম সংশোধন) আইন, ১৯৯০ নামে অভিহিত হইবে।

২। সংবিধানের ৬৫ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধান (অতঃপর সংবিধান বলিয়া উল্লিখিত) এর ৬৫ অনুচ্ছেদের (৩) দফার পরিবর্তে নিম্নরূপ দফা প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা :-

“(৩) সংবিধান (দশম সংশোধন) আইন, ১৯৯০ প্রবর্তনকালে বিদ্যমান সংসদের অব্যবহিত পরবর্তী সংসদের প্রথম বৈঠকের তারিখ হইতে শুরু করিয়া দশ বৎসরকাল অতিবাহিত হইবার অব্যবহিত পরবর্তীকালে সংসদ ভাঙিয়া না যাওয়া পর্যন্ত ত্রিশটি আসন কেবল মহিলা-সদস্যদের জন্য সংরক্ষিত থাকিবে এবং তাঁহারা আইনানুযায়ী পূর্বোক্ত সদস্যদের দ্বারা নির্বাচিত হইবেন ;

তবে শর্ত থাকে যে, এই দফার কোন কিছুই এই অনুচ্ছেদের (২) দফার অধীন কোন আসনে কোন মহিলার নির্বাচন নিবৃত্ত করিবে না।”।

৩। সংবিধানের ১২৩ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১২৩ অনুচ্ছেদের (২) দফায় “তারিখের একশত আশি দিন পূর্বে”, দুই স্থানে উল্লিখিত, শব্দগুলির পরিবর্তে “তারিখের পূর্বে একশত আশি দিনের মধ্যে” শব্দগুলি উভয় স্থানে প্রতিস্থাপিত হইবে।

APPENDIX XIII

THE CONSTITUTION (TENTH AMENDMENT) ACT, 1990

১৯৯০ সনের ৩৮নং আইন

[২৩শে জুন, ১৯৯০]

An act further to amend certain provisions of the Constitution of the People's Republic of Bangladesh

WHEREAS it is expedient further to amend certain provisions of the Constitution of the People's Republic of Bangladesh for the purposes hereinafter appearing ;

It is hereby enacted as follows :-

1. **Short title.**—This Act may be called the Constitution (Tenth Amendment) Act, 1990.

2. **Amendment of Article 65 of the Constitution.**—In the Constitution of the People's Republic of Bangladesh, in article 65, *for* clause (3) the following shall be *substituted*, namely :-

"(3) Until the dissolution of Parliament occurring next after the expiration of the period of ten years beginning from the date of the first meeting of the Parliament next after the Parliament in existence at the time of commencement of the Constitution (Tenth Amendment) Act, 1990, there shall be reserved thirty seats exclusively for women members, who shall be elected according to law by the members aforesaid.:

Provided that nothing in this clause shall prevent a woman from being elected to any of the seats provided for in clause (2)."

সংবিধান (একাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১

১৯৯১ সনের ২৪ নং আইন

[১০ই আগষ্ট, ১৯৯১]

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের চতুর্থ তফসিল সংশোধনকল্পে প্রণীত আইন

যেহেতু অবৈধ ও অগণতান্ত্রিক সরকার অপসারণ করিয়া একটি নির্দলীয় নিরপেক্ষ সরকারের অধীন সৃষ্ট, অবাধ ও নিরপেক্ষ নির্বাচনের মাধ্যমে গণতন্ত্রকে প্রাতিষ্ঠানিক রূপ দেওয়ার লক্ষ্যে দেশব্যাপী দুর্বীর গণ-আন্দোলনের মুখে তৎকালীন রাষ্ট্রপতি পদত্যাগের সিদ্ধান্ত গ্রহণ করিতে বাধ্য হন ;

এবং যেহেতু দলমত-নির্বিশেষে ছাত্র-কৃষক-শ্রমিক-কর্মচারী, পেশাজীবী সংগঠন, প্রধান রাজনৈতিক জোট ও দল ও সর্বস্তরের জনগণের ঐতিহাসিক বিজয়ের পর তিনটি প্রধান রাজনৈতিক জোট ও দল ও প্রধান বিচারপতি জনাব সাহাবুদ্দীন আহমদকে নির্দলীয় ও নিরপেক্ষ সরকারের প্রধান হিসাবে দায়িত্ব গ্রহণের আহ্বান জানান ;

এবং যেহেতু তদানীন্তন উপ-রাষ্ট্রপতির পদত্যাগের ফলে সৃষ্ট শূন্য পদে তৎকালীন রাষ্ট্রপতি প্রধান বিচারপতি জনাব সাহাবুদ্দীন আহমদকে উপ-রাষ্ট্রপতি নিয়োগ প্রদান করিয়া তাঁহার নিকট রাষ্ট্রপতি পদত্যাগ করেন ;

এবং যেহেতু গণতান্ত্রিক সরকার প্রতিষ্ঠিত না হওয়া পর্যন্ত সাময়িকভাবে সরকার পরিচালনার পর প্রধান বিচারপতি হিসাবে স্বীয় পদে প্রত্যাবর্তন করিতে পারিবেন এই মর্মে দেশের তিনটি প্রধান রাজনৈতিক জোটের ও দলের দ্ব্যর্থহীন প্রতিশ্রুতিতে সাড়া দিয়া প্রধান বিচারপতি গণতন্ত্র পুনরুদ্ধারের মহতী উদ্দেশ্যে ১৩৯৭ বঙ্গাব্দের ২১শে অগ্রহায়ণ মোতাবেক ১৯৯০ সালের ৬ই ডিসেম্বর তারিখে অস্থায়ী রাষ্ট্রপতি হিসাবে নিরপেক্ষ সরকার পরিচালনার গুরুদায়িত্ব গ্রহণ করেন ;

এবং যেহেতু প্রধান বিচারপতি জনাব সাহাবুদ্দীন আহমদের উপ-রাষ্ট্রপতি তথা অস্থায়ী রাষ্ট্রপতি হিসাবে রাষ্ট্রপতির ক্ষমতা প্রয়োগ ও দায়িত্ব পরিচালনাকালে দেশে অবাধ, সৃষ্ট ও নিরপেক্ষ নির্বাচনের মাধ্যমে গণ-প্রতিনিধিদের লইয়া জাতীয় সংসদ ও জনগণের সরকার গঠিত হইয়াছে ;

এবং যেহেতু উপ-রাষ্ট্রপতি হিসাবে প্রধান বিচারপতি জনাব সাহাবুদ্দীন আহমদের নিয়োগ, রাষ্ট্রপতির যাবতীয় ক্ষমতা প্রয়োগ ও দায়িত্ব পালন এবং তৎকর্তৃক প্রণীত সকল আইন ও অধ্যাদেশ এবং কৃত ও গৃহীত সকল কাজকর্ম ও ব্যবস্থা অনুমোদন ও সমর্থনের উদ্দেশ্যে এবং জনগণ ও প্রধান রাজনৈতিক জোট ও দলগুলির প্রতিশ্রুতি মোতাবেক প্রধান বিচারপতি পদে তাঁহার প্রত্যাবর্তন সম্পর্কে বিধান করার লক্ষ্যে সংবিধানের সংশোধন সমীচীন ও প্রয়োজনীয় ;

APPENDIX XIV

THE CONSTITUTION (ELEVENTH AMENDMENT) ACT, 1991

১৯৯১ সনের ২৪ নং আইন

[১০ই আগষ্ট, ১৯৯১]

An act further to amend the Fourth Schedule to the Constitution of the People's Republic of Bangladesh

WHEREAS in the face of the country-wide popular upsurge for overthrowing the illegal and undemocratic government and giving democracy an institutional shape the then President was compelled to tender resignation ;

AND WHEREAS after the historic success of the students, peasants, workers, employees, the people in general, the Main Political Alliances and parties and all professional organisation, regardless of their political affiliation, belief and leanings, the three Main Political Alliances and parties made an ardent call to the Chief Justice of Bangladesh, Mr. Justice Shahabuddin Ahmed to take the reins of a neutral and impartial government as its head ;

AND WHEREAS the then President appointed Chief Justice Mr. Shahabuddin Ahmed as Vice-President in the vacancy caused by the resignation of the then Vice-President and tendered his resignation to him ;

AND WHEREAS upon a positive assurance of the three Main Political Alliances and parties of the country to the effect that after having run the government temporarily till the establishment of an elected democratic government through a free, fair, and impartial election to Parliament he would be eligible to return to the office of the Chief Justice of Bangladesh and with the noble purposes of restoring democracy the Chief Justice, on the 21st day of Agrahayan, 1397 B. S. corresponding to the 6th day of December, 1990, assumed the onerous responsibility of running an impartial government as Acting President ;

AND WHEREAS during the period in which Chief Justice Mr Shahabuddin Ahmed exercised the powers and performed the functions of the President in his capacity as Vice-President, a Parliament comprising people's representatives and a people's government have been established through a free, fair and impartial election ;

AND WHEREAS it is expedient to make provisions for ratification and confirmation of the appointment of Chief Justice Mr Shahabuddin Ahmed as Vice-President, the exercise and performance by him of all powers and functions of the President acting as such and all laws and Ordinances made by him and acts and things done and all actions taken by him in that capacity and for his return to the office of the Chief Justice of Bangladesh in accordance with the assurances of the people and the Main Political Alliances and parties.

সেহেতু এতদ্বারা নিম্নরূপ আইন করা হইল :-

১। সংক্ষিপ্ত শিরনামা।—এই আইন সংবিধান (একাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১ নামে অভিহিত হইবে।

২। সংবিধানের চতুর্থ তফসিলের সংশোধন।—গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের চতুর্থ তফসিলের ২০ অনুচ্ছেদের পর নিম্নরূপ নূতন ২১ অনুচ্ছেদ সংযোজিত হইবে, যথা :-

“২১। উপ-রাষ্ট্রপতির নিয়োগ অনুমোদন ও সমর্থন ইত্যাদি।—(১) ১৩৯৭ বঙ্গাব্দের ২১শে অগ্রহায়ণ মোতাবেক ১৯৯০ সালের ৬ই ডিসেম্বর তারিখে তদানীন্তন রাষ্ট্রপতি কর্তৃক উপ-রাষ্ট্রপতি হিসাবে বাংলাদেশের প্রধান বিচারপতিকে নিয়োগ ও শপথ প্রদান এবং তাহার নিকট পদত্যাগ প্রদান এবং ১৩৯৭ বঙ্গাব্দের ২১শে অগ্রহায়ণ মোতাবেক ১৯৯০ সালের ৬ই ডিসেম্বর হইতে সংবিধান (একাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১ (আইন নং ২৪, ১৯৯১)-এর প্রবর্তনের তারিখের (উভয় দিনসহ) মধ্যে বা ২১(২) অনুচ্ছেদ অনুযায়ী নূতন রাষ্ট্রপতি নির্বাচিত হইয়া কার্যভার গ্রহণ করা পর্যন্ত সময়কালের মধ্যে (যাহাই পরে হউক) উক্ত উপ-রাষ্ট্রপতি কর্তৃক অস্থায়ী রাষ্ট্রপতি হিসাবে প্রয়োগকৃত সকল ক্ষমতা, প্রণীত সকল আইন ও অধ্যাদেশ এবং প্রদত্ত, কৃত ও গৃহীত অথবা প্রদত্ত, কৃত ও গৃহীত বলিয়া বিবেচিত সকল আদেশ, সকল কাজকর্ম এবং সকল ব্যবস্থা এতদ্বারা অনুমোদিত ও সমর্থিত হইল এবং আইনানুযায়ী যথার্থভাবে প্রণীত, প্রদত্ত, কৃত ও গৃহীত হইয়াছে বলিয়া ঘোষিত হইল।

(২) সংবিধান (একাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১ (আইন নং ২৪, ১৯৯১) প্রবর্তনের পর এবং সংবিধান মোতাবেক নূতন রাষ্ট্রপতি নির্বাচিত হইয়া কার্যভার গ্রহণের পর উক্ত উপ-রাষ্ট্রপতি বাংলাদেশের প্রধান বিচারপতির কার্যভার ও দায়িত্ব গ্রহণ করিতে পারিবেন এবং ১৩৯৭ বঙ্গাব্দের ২১শে অগ্রহায়ণ মোতাবেক ১৯৯০ সালের ৬ই ডিসেম্বর হইতে তাহার উক্ত কার্যভার ও দায়িত্ব গ্রহণের তারিখের মধ্যবর্তী সময় Supreme Court Judges (Leave, Pension and Privileges) Ordinance, 1982 (Ordinance No. XX of 1982) এর section 2(a) এর উদ্দেশ্য সাধনকল্পে প্রকৃত কর্ম (actual service) বলিয়া গণ্য হইবে।”।

It is hereby enacted as follows :-

1. **Short title.**—This Act may be called the Constitution (Eleventh Amendment) Act, 1991.

2. **Amendment of the Fourth Schedule to the Constitution.**—In the Constitution, in the Fourth Schedule, after paragraph 20, the following new paragraph 21 shall be added, namely :-

"21. **Ratification and confirmation of the appointment of Vice-President, etc.**—

(1) The appointment of, and the administration of oath to the Chief Justice of Bangladesh as Vice-President on the 21st day of Agrahayan, 1397 B.S. corresponding to the 6th day of December, 1990, and the resignation tendered to him by the then President and all powers exercised, all laws and Ordinances made and all orders made, acts and things done, and actions taken, or purported to have been made, done or taken by the said Vice President acting as President during the period between the 21st day of Agrahayan, 1397 B. S. corresponding to the 6th day of December, 1990, and the date of commencement of the Constitution (Eleventh Amendment) Act, 1991 (Act No. XXIV of 1991) (both days inclusive) or till the new President elected under article 48(1) of the Constitution has entered upon his office (whichever is later), are hereby ratified and confirmed and declared to have been validly made, administered, tendered, exercised, done and taken according to law.

(2) The said Vice-President shall, after the commencement of the Constitution (Eleventh Amendment) Act, 1991 (Act No. XXIV of 1991), and after the new President elected under this Constitution has entered upon his office, be eligible to resume the duties and responsibilities of the Chief Justice of Bangladesh and the period between the 21st day of Agrahayan, 1397 B. S. corresponding to the 6th day of December, 1990 and the date of which he resumes such duties and responsibilities shall be deemed to be the period of actual service within the meaning of section 2(a) of the Supreme Court Judges (Leave, Pension and Privileges) Ordinance, 1982 (Ordinance No. XX of 1982)."

সংবিধান (দ্বাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১
১৯৯১ সনের ২৮ নং আইন

[১৮ই সেপ্টেম্বর, ১৯৯১]

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধানের অধিকতর সংশোধনকল্পে প্রণীত আইন

যেহেতু নিম্নবর্ণিত উদ্দেশ্যসমূহ পূরণকল্পে গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধানের অধিকতর সংশোধন সমীচীন ও প্রয়োজনীয় ;

সেহেতু এতদ্বারা নিম্নরূপ আইন করা হইল :

১। সংক্ষিপ্ত শিরনামা ও প্রবর্তন।—(১) এই আইন সংবিধান (দ্বাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১ নামে অভিহিত হইবে।

(২) এই আইনের সকল বিধান, ধারা ১৪(খ)-এর বিধানসমূহ ব্যতীত, অবিলম্বে বলবৎ হইবে এবং ধারা ১৪(খ)-এর বিধানসমূহ ১লা চৈত্র, ১৩৯৭ মোতাবেক ১৯৯১ সালের ১৬ই মার্চ তারিখে বলবৎ হইয়াছে বলিয়া গণ্য হইবে।

২। সংবিধানের ১১ অনুচ্ছেদের সংশোধন।— গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধান (অতঃপর সংবিধান বলিয়া অভিহিত)-এর ১১ অনুচ্ছেদের “নিশ্চিত হইবে” শব্দগুলির পর “এবং প্রশাসনের সকল পর্যায়ে নির্বাচিত প্রতিনিধিদের মাধ্যমে জনগণের কার্যকর অংশগ্রহণ নিশ্চিত হইবে” শব্দগুলি সন্নিবেশিত হইবে।

৩। সংবিধানের চতুর্থ ভাগের সংশোধন।—সংবিধানের চতুর্থ ভাগে ১ম ও ২য় পরিচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ ১ম, ২য় ও ৩য় পরিচ্ছেদগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা :-

“১ম পরিচ্ছেদ—রাষ্ট্রপতি

৪৮। রাষ্ট্রপতি।—(১) বাংলাদেশের একজন রাষ্ট্রপতি থাকিবেন, যিনি আইন অনুযায়ী সংসদ-সদস্যগণ কর্তৃক নির্বাচিত হইবেন।

(২) রাষ্ট্রপ্রধানরূপে রাষ্ট্রপতি রাষ্ট্রের অন্য সকল ব্যক্তির ঊর্ধ্বে স্থান লাভ করিবেন এবং এই সংবিধান ও অন্য কোন আইনের দ্বারা তাঁহাকে প্রদত্ত ও তাঁহার উপর অর্পিত সকল ক্ষমতা প্রয়োগ ও কর্তব্য পালন করিবেন।

(৩) এই সংবিধানের ৫৬ অনুচ্ছেদের (৩) দফা অনুসারে কেবল প্রধানমন্ত্রী ও ৯৫ অনুচ্ছেদের (১) দফা অনুসারে প্রধান বিচারপতি নিয়োগের ক্ষেত্রে ব্যতীত রাষ্ট্রপতি তাঁহার অন্য সকল দায়িত্ব পালনে প্রধানমন্ত্রীর পরামর্শ অনুযায়ী কার্য করিবেন :

APPENDIX XV

THE CONSTITUTION (TWELFTH AMENDMENT) ACT, 1991

১৯৯১ সনের ২৮ নং আইন

[১৮ই সেপ্টেম্বর, ১৯৯১]

An Act further to amend certain provisions of the Constitution of the People's Republic of Bangladesh

WHEREAS it is expedient further to amend certain provisions of the Constitution of the People's Republic of Bangladesh for the purposes hereinafter appearing :

It is hereby enacted as follows :-

1. Short title and commencement.— (1) This Act may be called the Constitution (Twelfth Amendment) Act, 1991.

(2) The provisions of this Act, except the provisions of section 14(b), shall come into force at once and the provisions of section 14(b) shall be deemed to have come into force on the 1st day of Chaitra, 1397 corresponding to the 16th day of March, 1991.

2. Amendment of Article 11 of the Constitution.—In the Constitution of the People's Republic of Bangladesh, hereinafter referred to as the Constitution, in article 11, after the word "guaranteed" the comma and words ", and in which effective participation by the people through their elected representatives in administration at all levels shall be ensured" shall be inserted.

3. Amendment of Part IV of the Constitution.— In the Constitution in Part IV, for Chapters I and II the following Chapters I, II and III shall be substituted, namely :—

"CHAPTER I—THE PRESIDENT

48. The President.—(1) There shall be a President of Bangladesh who shall be elected by members of Parliament in accordance with law.

(2) The President shall, as Head of State, take precedence over all other persons in the State and shall exercise the powers and perform the duties conferred and imposed on him by this Constitution and by any other law.

(3) In the exercise of all his functions, save only that of appointing the Prime Minister pursuant to clause (3) of article 56 and the Chief Justice pursuant to clause (1) of article 95, the President shall act in accordance with the advice of the Prime Minister :

তবে শর্ত থাকে যে, প্রধানমন্ত্রী রাষ্ট্রপতিকে আদৌ কোন পরামর্শ দান করিয়াছেন কি না এবং করিয়া থাকিলে কি পরামর্শ দান করিয়াছেন, কোন আদালত সেই সম্পর্কে কোন প্রশ্নের তদন্ত করিতে পারিবেন না।

(৪) কোন ব্যক্তি রাষ্ট্রপতি নির্বাচিত হইবার যোগ্য হইবেন না, যদি তিনি—

- (ক) পঁয়ত্রিশ বৎসরের কম বয়স্ক হন ; অথবা
- (খ) সংসদ-সদস্য নির্বাচিত হইবার যোগ্য না হন ; অথবা
- (গ) কখনও এই সংবিধানের অধীন অভিশংসন দ্বারা রাষ্ট্রপতির পদ হইতে অপসারিত হইয়া থাকেন।

(৫) প্রধানমন্ত্রী রাষ্ট্রীয় ও পররাষ্ট্রীয় নীতি সংক্রান্ত বিষয়াদি সম্পর্কে রাষ্ট্রপতিকে অবহিত রাখিবেন এবং রাষ্ট্রপতি অনুরোধ করিলে যে-কোন বিষয় মন্ত্রিসভায় বিবেচনার জন্য পেশ করিবেন।

৪৯। ক্ষমা প্রদর্শনের অধিকার।—কোন আদালত, ট্রাইব্যুনাল বা অন্য কোন কর্তৃপক্ষ কর্তৃক প্রদত্ত যে-কোন দণ্ডের মার্জনা, বিলম্বন ও বিরাম মঞ্জুর করিবার এবং যে-কোন দণ্ড মওকুফ, স্থগিত বা হ্রাস করিবার ক্ষমতা রাষ্ট্রপতির থাকিবে।

৫০। রাষ্ট্রপতি-পদের মেয়াদ।—(১) এই সংবিধানের বিধানাবলী সাপেক্ষে রাষ্ট্রপতি কার্যভার গ্রহণের তারিখ হইতে পাঁচ বৎসরের মেয়াদে তাঁহার পদে অধিষ্ঠিত থাকিবেন :

তবে শর্ত থাকে যে, রাষ্ট্রপতির পদের মেয়াদ শেষ হওয়া সত্ত্বেও তাঁহার উত্তরাধিকারী কার্যভার গ্রহণ না করা পর্যন্ত তিনি স্বীয় পদে বহাল থাকিবেন।

(২) একাদিক্রমে হউক বা না হউক—দুই মেয়াদের অধিক রাষ্ট্রপতির পদে কোন ব্যক্তি অধিষ্ঠিত থাকিবেন না।

(৩) স্পীকারের উদ্দেশ্যে স্বাক্ষরযুক্ত পত্রযোগে রাষ্ট্রপতি স্বীয় পদ ত্যাগ করিতে পারিবেন।

(৪) রাষ্ট্রপতি তাঁহার কার্যভারকালে সংসদ-সদস্য নির্বাচিত হইবার যোগ্য হইবেন না এবং কোন সংসদ-সদস্য রাষ্ট্রপতি নির্বাচিত হইলে রাষ্ট্রপতিরূপে তাঁহার কার্যভার গ্রহণের দিনে সংসদে তাঁহার আসন শূন্য হইবে।

৫১। রাষ্ট্রপতির দায়মুক্তি।—(১) এই সংবিধানের ৫২ অনুচ্ছেদের হানি না ঘটাইয়া বিধান করা হইতেছে যে, রাষ্ট্রপতি তাঁহার দায়িত্ব পালন করিতে গিয়া কিংবা অনুরূপ বিবেচনায় কোন কার্য করিয়া থাকিলে বা না করিয়া থাকিলে সেই জন্য তাঁহাকে কোন আদালতে জবাবদিহি করিতে হইবে না, তবে এই দফা সরকারের বিরুদ্ধে কার্যধারা গ্রহণে কোন ব্যক্তির অধিকার মঞ্জুর করিবে না।

(২) রাষ্ট্রপতির কার্যভারকালে তাঁহার বিরুদ্ধে কোন আদালতে কোন প্রকার ফৌজদারী কার্যধারা দায়ের করা বা চালু রাখা যাইবে না এবং তাঁহার শ্রেণীর বা কারাবাসের জন্য কোন আদালত হইতে পরোয়ানা জারী করা যাইবে না।

Provided that the question whether any, and if so what, advice has been tendered by the Prime Minister to the President shall not be enquired into in any court.

(4) A person shall not be qualified for election as President if he—

- (a) is less than thirty-five years of age ; or
- (b) is not qualified for election as a member of Parliament ; or
- (c) has been removed from the office of President by impeachment under this Constitution.

(5) The Prime Minister shall keep the President informed on matters of domestic and foreign policy, and submit for the consideration of the Cabinet any matter which the President may request him to refer to it.

49. **Prerogative of mercy.**—The President shall have power to grant pardons, reprieves and respites and to remit, suspend or commute any sentence passed by any court, tribunal or other authority.

50. **Term of office of President.**—(1) Subject to the provisions of this Constitution, the President shall hold office for a term of five years from the date on which he enters upon his office :

Provided that notwithstanding the expiration of his term the President shall continue to hold office until his successor enters upon office.

(2) No person shall hold office as President for more than two terms, whether or not the terms are consecutive.

(3) The President may resign his office by writing under his hand addressed to the Speaker.

(4) The President during his term of office shall not be qualified for election as a member of Parliament, and if a member of Parliament is elected as President he shall vacate his seat in Parliament on the day on which he enters upon his office as President.

51. **President's immunity.**—(1) Without prejudice to the provisions of article 52, the President shall not be answerable in any court for anything done or omitted by him in the exercise or purported exercise of the functions of this office, but this clause shall not prejudice the right of any person to take proceedings against the Government.

(2) During his term of office no criminal proceedings whatsoever shall be instituted or continued against the President in, and no process for his arrest or imprisonment shall issue from, any court.

৫২। রাষ্ট্রপতির অভিযোগসন।— (১) এই সংবিধান লংঘন বা গুরুতর অসদাচরণের অভিযোগে রাষ্ট্রপতিকে অভিযোগিত করা যাইতে পারিবে; ইহার জন্য সংসদের মোট সদস্যের সংখ্যাগরিষ্ঠ অংশের স্বাক্ষরে অনুরূপ অভিযোগের বিবরণ লিপিবদ্ধ করিয়া একটি প্রস্তাবের নোটিশ স্পীকারের নিকট প্রদান করিতে হইবে; স্পীকারের নিকট অনুরূপ নোটিশ প্রদানের দিন হইতে চৌদ্দ দিনের পূর্বে বা ত্রিশ দিনের পর এই প্রস্তাব আলোচিত হইতে পারিবে না এবং সংসদ অধিবেশনরত না থাকিলে স্পীকার অবিলম্বে সংসদ আহ্বান করিবেন।

(২) এই অনুচ্ছেদের অধীন কোন অভিযোগ তদন্তের জন্য সংসদ কর্তৃক নিযুক্ত বা আখ্যায়িত কোন আদালত, ট্রাইব্যুনাল বা কর্তৃপক্ষের নিকট সংসদ রাষ্ট্রপতির আচরণ গোচর করিতে পারিবেন।

(৩) অভিযোগ বিবেচনাকালে রাষ্ট্রপতির উপস্থিত থাকিবার এবং প্রতিনিধি প্রেরণের অধিকার থাকিবে।

(৪) অভিযোগ বিবেচনার পর মোট সদস্য-সংখ্যার অনূন্য দুই-তৃতীয়াংশ ভোটে অভিযোগ যথার্থ বলিয়া ঘোষণা করিয়া সংসদ কোন প্রস্তাব গ্রহণ করিলে প্রস্তাব গৃহীত হইবার তারিখে রাষ্ট্রপতির পদ শূন্য হইবে।

(৫) এই সংবিধানের ৫৪ অনুচ্ছেদ অনুযায়ী স্পীকার কর্তৃক রাষ্ট্রপতির দায়িত্ব পালনকালে এই অনুচ্ছেদের বিধানাবলী এই পরিবর্তন সাপেক্ষে প্রযোজ্য হইবে যে, এই অনুচ্ছেদের (১) দফায় স্পীকারের উল্লেখ ডেপুটি স্পীকারের উল্লেখ বলিয়া গণ্য হইবে এবং (৪) দফায় রাষ্ট্রপতির পদ শূন্য হইবার উল্লেখ স্পীকারের পদ শূন্য হইবার উল্লেখ বলিয়া গণ্য হইবে; এবং (৪) দফায় বর্ণিত কোন প্রস্তাব গৃহীত হইলে স্পীকার রাষ্ট্রপতির দায়িত্ব পালনে বিরত হইবেন।

৫৩। অসামর্থ্যের কারণে রাষ্ট্রপতির অপসারণ।—(১) শারীরিক বা মানসিক অসামর্থ্যের কারণে রাষ্ট্রপতিকে তাহার পদ হইতে অপসারিত করা যাইতে পারিবে; ইহার জন্য সংসদের মোট সদস্যের সংখ্যাগরিষ্ঠ অংশের স্বাক্ষরে কথিত অসামর্থ্যের বিবরণ লিপিবদ্ধ করিয়া একটি প্রস্তাবের নোটিশ স্পীকারের নিকট প্রদান করিতে হইবে।

(২) সংসদ অধিবেশনরত না থাকিলে নোটিশ প্রাপ্তিমাত্র স্পীকার সংসদের অধিবেশন আহ্বান করিবেন এবং একটি চিকিৎসা-পর্যদ (অতঃপর এই অনুচ্ছেদে “পর্যদ” বলিয়া অভিহিত) গঠনের প্রস্তাব আহ্বান করিবেন এবং প্রয়োজনীয় প্রস্তাব উত্থাপিত ও গৃহীত হইবার পর স্পীকার তৎক্ষণাৎ উক্ত নোটিশের একটি প্রতিলিপি রাষ্ট্রপতির নিকট প্রেরণের ব্যবস্থা করিবেন এবং তাহার সহিত এই মর্মে স্বাক্ষরযুক্ত অনুরোধ জ্ঞাপন করিবেন যে, অনুরূপ অনুরোধ জ্ঞাপনের তারিখ হইতে দশ দিনের মধ্যে রাষ্ট্রপতি যেন পর্যদের নিকট পরীক্ষিত হইবার জন্য উপস্থিত হন।

(৩) অপসারণের জন্য প্রস্তাবের নোটিশ স্পীকারের নিকট প্রদানের পর হইতে চৌদ্দ দিনের পূর্বে বা ত্রিশ দিনের পর প্রস্তাবটি ভোটে দেওয়া যাইবে না, এবং অনুরূপ মেয়াদের মধ্যে প্রস্তাবটি উত্থাপনের জন্য পুনরায় সংসদ আহ্বানের প্রয়োজন হইলে স্পীকার সংসদ আহ্বান করিবেন।

52. Impeachment of the President.—(1) The President may be impeached on a charge of violating this Constitution or of grave misconduct, preferred by a notice of motion signed by a majority of the total number of members of Parliament and delivered to the Speaker, setting out the particulars of the charge, and the motion shall not be debated earlier than fourteen nor later than thirty days after the notice is so delivered ; and the Speaker shall forthwith summon Parliament if it is not in session.

(2) The conduct of the President may be referred by Parliament to any court, tribunal or body appointed or designated by Parliament for the investigation of a charge under this article.

(3) The President shall have the right to appear and to be represented during the consideration of the charge.

(4) If after the consideration of the charge a resolution is passed by Parliament by the votes of not less than two-thirds of the total number of members declaring that the charge has been substantiated, the President shall vacate his office on the date on which the resolution is passed.

(5) Where the Speaker is exercising the functions of the President under article 54 the provisions of this article shall apply subject to the modifications that the reference to the Speaker in clause (1) shall be construed as a reference to the Deputy Speaker, and that the reference in clause (4) to the vacation by the President of his office shall be construed as a reference to the vacation by the Speaker of his office as Speaker ; and on the passing of a resolution such as is referred to in clause (4) the Speaker shall cease to exercise the functions of President.

53. Removal of President on ground of incapacity.—(1) The President may be removed from office on the ground of physical or mental incapacity on a motion of which notice, signed by a majority of the total number of members of Parliament, is delivered to the Speaker, setting out particulars of the alleged incapacity.

(2) On receipt of the notice the speaker shall forthwith summon Parliament if it is not in session and shall call for a resolution constituting a medical board (hereinafter in this article called "the Board"), and upon the necessary motion being made and carried shall forthwith cause a copy of the notice to be transmitted to the President together with a request signed by the Speaker that the President submit himself within a period of ten days from the date of the request to an examination by the Board.

(3) The motion for removal shall not be put to the vote earlier than fourteen nor later than thirty days after notice of the motion is delivered to the Speaker, and if it is again necessary to summon Parliament in order to enable the motion to be made within that period, the Speaker shall summon Parliament.

(৪) প্রস্তাবটি বিবেচিত হইবার কালে রাষ্ট্রপতির উপস্থিত থাকিবার এবং প্রতিনিধি প্রেরণের অধিকার থাকিবে।

(৫) প্রস্তাবটি সংসদে উত্থাপনের পূর্বে রাষ্ট্রপতি পর্যদের দ্বারা পরীক্ষিত হইবার জন্য উপস্থিত না হইয়া থাকিলে প্রস্তাবটি ভোটে দেওয়া যাইতে পারিবে এবং সংসদের মোট সদস্য-সংখ্যার অন্যান্য দুই-তৃতীয়াংশ ভোটে তাহা গৃহীত হইলে প্রস্তাবটি গৃহীত হইবার তারিখে রাষ্ট্রপতির পদ শূন্য হইবে।

(৬) অপসারণের জন্য প্রস্তাবটি সংসদে উত্থাপিত হইবার পূর্বে রাষ্ট্রপতি পর্যদের নিকট পরীক্ষিত হইবার জন্য উপস্থিত হইয়া থাকিলে সংসদের নিকট পর্যদের মতামত পেশ করিবার সুযোগ না দেওয়া পর্যন্ত প্রস্তাবটি ভোটে দেওয়া যাইবে না।

(৭) সংসদ কর্তৃক প্রস্তাবটি ও পর্যদের রিপোর্ট (যাহা এই অনুচ্ছেদের (২) দফা অনুসারে পরীক্ষিত সাত দিনের মধ্যে দাখিল করা হইবে এবং অনুরূপভাবে দাখিল না করা হইলে তাহা বিবেচনার প্রয়োজন হইবে না) বিবেচিত হইবার পর সংসদের মোট সদস্য-সংখ্যার অন্যান্য দুই-তৃতীয়াংশ ভোটে প্রস্তাবটি গৃহীত হইলে তাহা গৃহীত হইবার তারিখে রাষ্ট্রপতির পদ শূন্য হইবে।

৫৪। অনুপস্থিতি প্রভৃতিরকালে রাষ্ট্রপতি-পদে স্পীকার।—রাষ্ট্রপতির পদ শূন্য হইলে কিংবা অনুপস্থিতি, অসুস্থতা বা অন্য কোন কারণে রাষ্ট্রপতি দায়িত্ব পালনে অসমর্থ হইলে ক্ষেত্রমত রাষ্ট্রপতি নির্বাচিত না হওয়া পর্যন্ত কিংবা রাষ্ট্রপতি পুনরায় স্থায়ী কার্যভার গ্রহণ না করা পর্যন্ত স্পীকার রাষ্ট্রপতির দায়িত্ব পালন করিবেন।

২য় পরিচ্ছেদ—প্রধানমন্ত্রী ও মন্ত্রিসভা

৫৫। মন্ত্রিসভা।—(১) প্রধানমন্ত্রীর নেতৃত্বে বাংলাদেশের একটি মন্ত্রিসভা থাকিবে এবং প্রধানমন্ত্রী ও সময়ে সময়ে তিনি যেরূপ স্থির করিবেন, সেইরূপ অন্যান্য মন্ত্রী লইয়া এই মন্ত্রিসভা গঠিত হইবে।

(২) প্রধানমন্ত্রী কর্তৃক বা তাঁহার কর্তৃত্বে এই সংবিধান-অনুযায়ী প্রজাতন্ত্রের নির্বাহী ক্ষমতা প্রযুক্ত হইবে।

(৩) মন্ত্রিসভা যৌথভাবে সংসদের নিকট দায়ী থাকিবেন।

(৪) সরকারের সকল নির্বাহী ব্যবস্থা রাষ্ট্রপতির নামে গৃহীত হইয়াছে বলিয়া প্রকাশ করা হইবে।

(৫) রাষ্ট্রপতির নামে প্রণীত আদেশসমূহ ও অন্যান্য চুক্তিপত্র কিরূপে সত্যায়িত বা প্রমাণীকৃত হইবে, রাষ্ট্রপতি তাহা বিধিসমূহ-দ্বারা নির্ধারণ করিবেন এবং অনুরূপভাবে সত্যায়িত বা প্রমাণীকৃত কোন আদেশ বা চুক্তিপত্র যথাযথভাবে প্রণীত বা সম্পাদিত হয় নাই বলিয়া তাহার বৈধতা সম্পর্কে কোন আদালতে প্রশ্ন উত্থাপন করা যাইবে না।

(4) The President shall have the right to appear and to be represented during the consideration of the motion.

(5) If the President has not submitted himself to an examination by the Board before the motion is made in Parliament, the motion may be put to the vote, and if it is passed by the votes of not less than two-thirds of the total number of members of Parliament, the President shall vacate his office on the date on which the motion is passed.

(6) If before the motion for removal is made in Parliament, the President has submitted himself to an examination by the Board, the motion shall not be put to the vote until the Board has been given an opportunity of reporting its opinion to Parliament.

(7) If after consideration by Parliament of the motion and of the report of the Board (which shall be submitted within seven days of the examination held pursuant to clause (2) and if not so submitted shall be dispensed with) the motion is passed by the votes of not less than two-thirds of the total number of members of Parliament, the President shall vacate his office on the date on which the resolution is passed.

54. Speaker to act as President during absence, etc.—If a vacancy occurs in the office of President or if the President is unable to discharge the functions of his office on account of absence, illness or any other cause the Speaker shall discharge those functions until a President is elected or until the President resumes the functions of his office, as the case may be.

CHAPTER II—THE PRIME MINISTER AND THE CABINET

55. The Cabinet.—(1) There shall be a Cabinet for Bangladesh having the Prime Minister at its head and comprising also such other Ministers as the Prime Minister may from time to time designate.

(2) The executive power of the Republic shall, in accordance with this Constitution, be exercised by or on the authority of the Prime Minister.

(3) The Cabinet shall be collectively responsible to Parliament.

(4) All executive actions of the Government shall be expressed to be taken in the name of the President.

(5) The President shall by rules specify the manner in which orders and other instruments made in his name shall be attested or authenticated, and the validity of any order of instrument so attested or authenticated shall not be questioned in any court on the ground that it was not duly made or executed.

(৬) রাষ্ট্রপতি সরকারী কার্যাবলী বণ্টন ও পরিচালনার জন্য বিধিসমূহ প্রণয়ন করিবেন।

৫৬। মন্ত্রীপণ।—(১) একজন প্রধানমন্ত্রী থাকিবেন এবং প্রধানমন্ত্রী যেরূপ নির্ধারণ করিবেন, সেইরূপ অন্যান্য মন্ত্রী, প্রতিমন্ত্রী ও উপ-মন্ত্রী থাকিবেন।

(২) প্রধানমন্ত্রী ও অন্যান্য মন্ত্রী, প্রতিমন্ত্রী ও উপ-মন্ত্রীদিগকে রাষ্ট্রপতি নিয়োগ দান করিবেন :

তবে শর্ত থাকে যে, তাঁহাদের সংখ্যার অন্ত্যনয়-দশমাংশ সংসদ-সদস্যগণের মধ্য হইতে নিযুক্ত হইবেন এবং অনধিক এক-দশমাংশ সংসদ-সদস্য নির্বাচিত হইবার যোগ্য ব্যক্তিগণের মধ্য হইতে মনোনীত হইতে পারিবেন।

(৩) যে সংসদ-সদস্য সংসদের সংখ্যাগরিষ্ঠ সদস্যের আস্থাভাজন বলিয়া রাষ্ট্রপতির নিকট প্রতীয়মান হইবেন, রাষ্ট্রপতি তাঁহাকে প্রধানমন্ত্রী নিয়োগ করিবেন।

(৪) সংসদ ভাংগিয়া যাওয়া এবং সংসদ-সদস্যদের অব্যবহিত পরবর্তী সাধারণ নির্বাচন অনুষ্ঠানের মধ্যবর্তীকালে এই অনুচ্ছেদের (২) বা (৩) দফার অধীন নিয়োগ দানের প্রয়োজন দেখা দিলে সংসদ ভাংগিয়া যাইবার অব্যবহিত পূর্বে, যাহারা সংসদ-সদস্য ছিলেন, এই দফার উদ্দেশ্যসাধনকল্পে তাঁহারা সদস্যরূপে বহাল রহিয়াছেন বলিয়া গণ্য হইবেন।

৫৭। প্রধানমন্ত্রীর পদের মেয়াদ।—(১) প্রধানমন্ত্রীর পদ শূন্য হইবে, যদি—

(ক) তিনি কোন সময়ে রাষ্ট্রপতির নিকট পদত্যাগপত্র প্রদান করেন; অথবা

(খ) তিনি সংসদ-সদস্য না থাকেন।

(২) সংসদের সংখ্যাগরিষ্ঠ সদস্যের সমর্থন হারাইলে প্রধানমন্ত্রী পদত্যাগ করিবেন কিংবা সংসদ ভাংগিয়া দিবার জন্য লিখিতভাবে রাষ্ট্রপতিকে পরামর্শদান করিবেন এবং তিনি অনুরূপ পরামর্শদান করিলে রাষ্ট্রপতি, অন্য কোন সংসদ-সদস্য সংসদের সংখ্যাগরিষ্ঠ সদস্যের আস্থাভাজন নহেন এই মর্মে সন্তুষ্ট হইলে, সংসদ ভাংগিয়া দিবেন।

(৩) প্রধানমন্ত্রীর উত্তরাধিকারী কার্যভার গ্রহণ না করা পর্যন্ত প্রধানমন্ত্রীকে স্থায় পদে বহাল থাকিতে এই অনুচ্ছেদের কোন কিছুই অযোগ্য করিবে না।

৫৮। অন্যান্য মন্ত্রীর পদের মেয়াদ।—(১) প্রধানমন্ত্রী ব্যতীত অন্য কোন মন্ত্রীর পদ শূন্য হইবে, যদি—

(ক) তিনি রাষ্ট্রপতির নিকট পেশ করিবার জন্য প্রধানমন্ত্রীর নিকট পদত্যাগপত্র প্রদান করেন ;

(খ) তিনি সংসদ-সদস্য না থাকেন, তবে ৫৬ অনুচ্ছেদের (২) দফার শর্তাংশের অধীনে মনোনীত মন্ত্রীর ক্ষেত্রে ইহা প্রযোজ্য হইবে না ;

(গ) এই অনুচ্ছেদের (২) দফা অনুসারে রাষ্ট্রপতি অনুরূপ নির্দেশ দান করেন ; অথবা

(ঘ) এই অনুচ্ছেদের (৪) দফায় যেরূপ বিধান করা হইয়াছে তাহা কার্যকর হয়।

(6) The President shall make rule for the allocation and transaction of the business of the Government.

56. Ministers.—(1) There shall be a Prime Minister, and such other Ministers, Ministers of State and Deputy Ministers as may be determined by the Prime Minister.

(2) The appointments of the Prime Minister and other Ministers and of the Ministers of State and Deputy Ministers, shall be made by the President :

Provided that not less than nine-tenths of their number shall be appointed from among members of Parliament and not more than one-tenth of their number may be chosen from among persons qualified for election as members of Parliament.

(3) The President shall appoint as Prime Minister the member of Parliament who appears to him to command the support of the majority of the members of Parliament.

(4) If occasion arises for making any appointment under clause (2) or clause (3) between a dissolution of Parliament and the next following general election of members of Parliament, the persons who were such members immediately before the dissolution shall be regarded for the purposes of this clause as continuing to be such members.

57. Tenure of office of Prime Minister.—(1) The office of the Prime Minister shall become vacant—

- (a) if he resigns from office at any time by placing his resignation in the hands of the President ; or
- (b) if he ceases to be a member of Parliament.

(2) If the Prime Minister ceases to retain the support of a majority of the members of Parliament, he shall either resign his office or advise the President in writing to dissolve Parliament, and if he so advises the President shall, if he is satisfied that no other member of Parliament commands the support of the majority of the members of Parliament, dissolve Parliament accordingly.

(3) Nothing in this article shall disqualify the Prime Minister for holding office until his successor has entered upon office.

58. Tenure of office of other Ministers.—(1) The office of a Minister other than the Prime Minister shall become vacant—

- (a) if he resigns from office by placing his resignation in the hands of the Prime Minister for submission to the President ;
- (b) if he ceases to be a member of Parliament, but this shall not be applicable to a Minister chosen under the proviso to article 56(2) ;
- (c) if the President, pursuant to the provisions of clause (2), so directs ; or
- (d) as provided in clause (4).

(২) প্রধানমন্ত্রী যে-কোন সময়ে কোন মন্ত্রীকে পদত্যাগ করিতে অনুরোধ করিতে পারিবেন এবং উক্ত মন্ত্রী অনুরূপ অনুরোধ পালনে অসমর্থ হইলে তিনি রাষ্ট্রপতিকে উক্ত মন্ত্রীর নিয়োগের অবসান ঘটাইবার পরামর্শদান করিতে পারিবেন।

(৩) সংসদ ভাংগিয়া যাওয়া অবস্থায় যে-কোন সময়ে কোন মন্ত্রীকে স্থায়ী পদে বহাল থাকিতে এই অনুচ্ছেদের (১) দফার (ক), (খ) ও (ঘ) উপ-দফার কোন কিছুই অযোগ্য করিবে না।

(৪) প্রধানমন্ত্রী পদত্যাগ করিলে বা স্থায়ী পদে বহাল না থাকিলে মন্ত্রীদের প্রত্যেকে পদত্যাগ করিয়াছেন বলিয়া গণ্য হইবে; তবে এই পরিচ্ছেদের বিধানাবলী-সাপেক্ষে তাঁহাদের উত্তরাধিকারীগণ কার্যভার গ্রহণ না করা পর্যন্ত তাঁহারা স্ব স্ব পদে বহাল থাকিবেন।

(৫) এই অনুচ্ছেদে “মন্ত্রী” বলিতে প্রতিমন্ত্রী ও উপ-মন্ত্রী অন্তর্ভুক্ত।

৩য় পরিচ্ছেদ—স্থানীয় শাসন

৫৯। স্থানীয় শাসন।—(১) আইনানুযায়ী নির্বাচিত ব্যক্তিদের সমন্বয়ে গঠিত প্রতিষ্ঠানসমূহের উপর প্রজাতন্ত্রের প্রত্যেক প্রশাসনিক একাংশের স্থানীয় শাসনের ভার প্রদান করা হইবে।

(২) এই সংবিধান ও অন্য কোন আইন-সাপেক্ষে সংসদ আইনের দ্বারা যেরূপ নির্দিষ্ট করিবেন, এই অনুচ্ছেদের (১) দফায় উল্লিখিত অনুরূপ প্রত্যেক প্রতিষ্ঠান যথোপযুক্ত প্রশাসনিক একাংশের মধ্যে সেইরূপ দায়িত্ব পালন করিবেন এবং অনুরূপ আইনে নিম্নলিখিত বিষয় সংক্রান্ত দায়িত্ব অন্তর্ভুক্ত হইতে পারিবে :-

(ক) প্রশাসন ও সরকারী কর্মচারীদের কার্য;

(খ) জনশৃংখলা রক্ষা;

(গ) জনসাধারণের কার্য ও অর্থনৈতিক উন্নয়ন সম্পর্কিত পরিকল্পনা প্রণয়ন ও বাস্তবায়ন।

৬০। স্থানীয় শাসন সংক্রান্ত প্রতিষ্ঠানের ক্ষমতা।—এই সংবিধানের ৫৯ অনুচ্ছেদের বিধানাবলীতে পূর্ণ কার্যকরতা দানের উদ্দেশ্যে সংসদ আইনের দ্বারা উক্ত অনুচ্ছেদে উল্লিখিত স্থানীয় শাসন সংক্রান্ত প্রতিষ্ঠানসমূহকে স্থানীয় প্রয়োজনে কর আরোপ করিবার ক্ষমতাসহ বাজেট প্রস্তুতকরণ ও নিজস্ব তহবিল রক্ষণাবেক্ষণের ক্ষমতা প্রদান করিবেন।”।

৪। সংবিধানের ৬৬ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ৬৬ অনুচ্ছেদের (২ক) দফায় “উপ-রাষ্ট্রপতি,” এবং “উপ-প্রধানমন্ত্রী,” শব্দগুলি ও কমাগুলি বিলুপ্ত হইবে।

৫। সংবিধানের ৭০ অনুচ্ছেদের প্রতিস্থাপন।—সংবিধানের ৭০ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা :-

(2) The Prime Minister may at any time request a Minister to resign, and if such Minister fails to comply with the request, may advise the President to terminate the appointment of such Minister.

(3) Nothing in sub-clauses (a), (b) and (d) of clause (1) shall disqualify a Minister for holding office during any period in which Parliament stands dissolved.

(4) If the Prime Minister resigns from or ceases to hold office each of the other Ministers shall be deemed also to have resigned from office but shall, subject to the provisions of this Chapter, continue to hold office until his successor has entered upon office.

(5) In this article "Minister" includes Minister of State and Deputy Minister.

CHAPTER III—LOCAL GOVERNMENT

59. Local Government.—(1) Local Government in every administrative unit of the Republic shall be entrusted to bodies, composed of persons elected in accordance with law.

(2) Everybody such as is referred to in clause (1) shall, subject to this Constitution and any other law, perform within the appropriate administrative unit such functions as shall be prescribed by Act of Parliament, which may include functions relating to—

- (a) administration and the work of public officers ;
- (b) the maintenance of public order ;
- (c) the preparation and implementation of plans relating to public services and economic development.

60. Powers of local government bodies.—For the purposes of giving full effect to the provisions of article 59 Parliament shall by law confer powers on the local government bodies referred to in that article, including power to impose taxes for local purposes, to prepare their budgets and to maintain funds."

4. Amendment of article 66 of the Constitution.—In the Constitution, in article 66 in clause (2A), the words and commas "Vice-President," and "Deputy Prime Minister," shall be omitted.

5. Substitution of article 70 of the Constitution.—(1) In the Constitution for article 70 the following shall be substituted, namely :—

“৭০। পদত্যাগ ইত্যাদি কারণে আসন শূন্য হওয়া।—(১) কোন নির্বাচনে কোন রাজনৈতিক দলের প্রার্থীরূপে মনোনীত হইয়া কোন ব্যক্তি সংসদ-সদস্য নির্বাচিত হইলে তিনি যদি উক্ত দল হইতে পদত্যাগ করেন, অথবা সংসদে উক্ত দলের বিপক্ষে ভোটদান করেন, তাহা হইলে সংসদে তাঁহার আসন শূন্য হইবে।

ব্যাখ্যা।—যদি কোন সংসদ-সদস্য, যে দল তাঁহাকে নির্বাচনে প্রার্থীরূপে মনোনীত করিয়াছেন, সেই দলের নির্দেশ অমান্য করিয়া—

(ক) সংসদে উপস্থিত থাকিয়া ভোটদানে বিরত থাকেন, অথবা

(খ) সংসদের কোন বৈঠকে অনুপস্থিত থাকেন,

তাহা হইলে তিনি উক্ত দলের বিপক্ষে ভোটদান করিয়াছেন বলিয়া গণ্য হইবেন।

(২) যদি কোন সময় কোন রাজনৈতিক দলের সংসদীয় দলের নেতৃত্ব সম্পর্কে কোন প্রশ্ন উঠে তাহা হইলে সংসদে সেই দলের সংখ্যাগরিষ্ঠ সদস্যের নেতৃত্বে দাবীদার কোন সদস্য কর্তৃক লিখিতভাবে অবহিত হইবার সাত দিনের মধ্যে স্পীকার সংসদের কার্যপ্রণালী-বিধি অনুযায়ী উক্ত দলের সকল সংসদ-সদস্যের সভা আহ্বান করিয়া বিভক্তি ভোটের মাধ্যমে সংখ্যাগরিষ্ঠ ভোটের দ্বারা উক্ত দলের সংসদীয় নেতৃত্ব নির্ধারণ করিবেন এবং সংসদে ভোটদানের ব্যাপারে অনুরূপ নির্ধারিত নেতৃত্বের নির্দেশ যদি কোন সদস্য অমান্য করেন তাহা হইলে তিনি (১) দফার অধীন উক্ত দলের বিপক্ষে ভোটদান করিয়াছেন বলিয়া গণ্য হইবে এবং সংসদে তাঁহার আসন শূন্য হইবে।

(৩) যদি কোন ব্যক্তি নির্দলীয় প্রার্থীরূপে সংসদ-সদস্য নির্বাচিত হইবার পর কোন রাজনৈতিক দলে যোগদান করেন, তাহা হইলে তিনি এই অনুচ্ছেদের উদ্দেশ্যসাধনকল্পে উক্ত দলের মনোনীত প্রার্থীরূপে সংসদ-সদস্য নির্বাচিত হইয়াছেন বলিয়া গণ্য হইবে।”।

৬। সংবিধানের ৭২ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ৭২ অনুচ্ছেদে—

(ক) (১) দফার শর্তাংশের পরিবর্তে নিম্নরূপ শর্তাংশগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে, যথাঃ—

“তবে শর্ত থাকে যে, সংসদের এক অধিবেশনের সমাপ্তি ও পরবর্তী অধিবেশনের প্রথম বৈঠকের মধ্যে ষাট দিনের অতিরিক্ত বিরতি থাকিবে নাঃ

তবে আরও শর্ত থাকে যে, এই দফার অধীন তাঁহার দায়িত্ব পালনে রাষ্ট্রপতি প্রধানমন্ত্রী কর্তৃক লিখিতভাবে প্রদত্ত পরামর্শ অনুযায়ী কার্য করিবেন।” ; এবং

(খ) (৪ক) দফা বিলুপ্ত হইবে।

৭। সংবিধানের ৭৩ক অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ৭৩ক অনুচ্ছেদে—

(ক) (১) দফার শেষে “পারিবেন না” শব্দগুলির পর “এবং তিনি কেবল তাঁহার মন্ত্রণালয় সম্পর্কিত বিষয় সম্পর্কে বক্তব্য রাখিতে পারিবেন” শব্দগুলি সন্নিবেশিত হইবে ; এবং

(খ) (২) দফায় “উপ-প্রধানমন্ত্রী” শব্দটি বিলুপ্ত হইবে।

"70. Vacation of seat on resignation, etc.— (1) A person elected as a member of Parliament at an election at which he was nominated as a candidate by a political party shall vacate his seat if he resigns from that party or votes in Parliament against that party.

Explanation.—If a member of Parliament—

- (a) being present in Parliament abstains from voting, or
- (b) absents himself from any sitting of Parliament,

ignoring the direction of the party which nominated him at the election as a candidate not to do so, he shall be deemed to have voted against that party.

(2) If, at any time, any question as to the leadership of the Parliamentary party of a political party arises, the Speaker shall, within seven days of being informed of it in writing by a person claiming the leadership of the majority of the members of that party in Parliament, convene a meeting of all members of Parliament of that party in accordance with the Rules of procedure of Parliament and determine its Parliamentary leadership by the votes of the majority through division and if, in the matter of voting in Parliament, any member does not comply with the direction of the leadership so determined, he shall be deemed to have voted against that party under clause (1) and shall vacate his seat in the Parliament.

(3) If a person, after being elected a member of Parliament as an independent candidate, joins any political party, he shall, for the purpose of this article, be deemed to have been elected as a nominee of that Party."

6. Amendment of article 72 of the Constitution.— In the Constitution, in article 72,—

- (a) in clause (1), for the proviso the following provisos shall substituted, namely :

Provided that a period exceeding sixty days shall not intervene between the end of one session and the first sitting of Parliament in the next session.

"Provided further that in the exercise of his functions under this clause, the President shall act in accordance with the advice of the Prime Minister tendered to him in writing."; and

- (b) clause (4A) shall be omitted.

7. Amendment of article 73A of the Constitution.— In the Constitution in article 73A,—

- (a) in clause (1), after the words "entitled to vote", the words "or to speak on any matter not related to his Ministry" shall be inserted ; and
- (b) in clause (2), the words "Deputy Prime Minister" shall be omitted.

৮। সংবিধানের ৮৮ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ৮৮ অনুচ্ছেদের (কক) দফা বিলুপ্ত হইবে।

৯। সংবিধানের ৯২ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ৯২ অনুচ্ছেদের (২) দফার পর নিম্নরূপ নূতন দফা সংযোজিত হইবে, যথাঃ—

“(৩) এই পরিচ্ছেদের উপরি-উক্ত বিধানাবলীতে যাহা বলা হইয়াছে, তাহা সত্ত্বেও যদি কোন অর্থ বৎসর প্রসঙ্গে সংসদ—

- (ক) উক্ত বৎসর আরম্ভ হওয়ার পূর্বে এই সংবিধানের ৮৯ অনুচ্ছেদের অধীন মঞ্জুরীদান এবং ৯০ অনুচ্ছেদের অধীন আইন গ্রহণে অসমর্থ হইয়া থাকে এবং এই অনুচ্ছেদের অধীন কোন অগ্রিম মঞ্জুরীদান না করিয়া থাকে : অথবা
- (খ) কোন ক্ষেত্রে এই অনুচ্ছেদের অধীন কোন মেয়াদের জন্য কোন অগ্রিম মঞ্জুরী দেওয়া হইয়া থাকিলে সেই মেয়াদ উত্তীর্ণ হইবার পূর্বে ৮৯ অনুচ্ছেদের অধীন মঞ্জুরীদানে এবং ৯০ অনুচ্ছেদের অধীন আইন গ্রহণে অসমর্থ হইয়া থাকে,

তাহা হইলে রাষ্ট্রপতি প্রধানমন্ত্রীর পরামর্শক্রমে, আদেশের দ্বারা অনুরূপ মঞ্জুরীদান না করা এবং আইন গৃহীত না হওয়া পর্যন্ত, ঐ বৎসরের অনধিক ষাট দিন মেয়াদ পর্যন্ত উক্ত বৎসরের আর্থিক বিবৃতিতে উল্লেখিত ব্যয় নির্বাহের জন্য সংযুক্ত তহবিল হইতে অর্থ প্রত্যাহারের কর্তৃত্ব প্রদান করিতে পারিবেন।”।

১০। সংবিধানের ৯২ক অনুচ্ছেদের বিলোপ।—সংবিধানের ৯২ক অনুচ্ছেদ বিলুপ্ত হইবে।

১১। সংবিধানের ১০৯ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১০৯ অনুচ্ছেদে “আদালতের” শব্দটির পরিবর্তে “আদালত ও ট্রাইব্যুনালের” শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে।

১২। সংবিধানের ১১৯ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১১৯ অনুচ্ছেদের (১) দফার পরিবর্তে নিম্নরূপ দফা প্রতিস্থাপিত হইবে, যথাঃ—

“(১) রাষ্ট্রপতি পদের ও সংসদের নির্বাচনের জন্য ভোটার-তালিকা প্রস্তুতকরণের তত্ত্বাবধান, নির্দেশ ও নিয়ন্ত্রণ এবং অনুরূপ নির্বাচন পরিচালনার দায়িত্ব নির্বাচন কমিশনের উপর ন্যস্ত থাকিবে এবং নির্বাচন কমিশন এই সংবিধান ও আইনানুযায়ী—

- (ক) রাষ্ট্রপতি পদের নির্বাচন অনুষ্ঠান করিবেন ;
- (খ) সংসদ-সদস্যদের নির্বাচন অনুষ্ঠান করিবেন ;
- (গ) সংসদে নির্বাচনের জন্য নির্বাচনী এলাকার সীমানা নির্ধারণ করিবেন : এবং
- (ঘ) রাষ্ট্রপতির পদের এবং সংসদের নির্বাচনের জন্য ভোটার-তালিকা প্রস্তুত করিবেন।”।

১৩। সংবিধানের ১২২ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১২২ অনুচ্ছেদের—

- (ক) (১) দফায় “রাষ্ট্রপতি ও উপ-রাষ্ট্রপতি পদের ও” শব্দগুলি বিলুপ্ত হইবে ;
- (খ) (৩) দফা বিলুপ্ত হইবে।

8. Amendment of article 88 of the Constitution.—In the Constitution, in article 88, clause (aa) shall be omitted.

9. Amendment of article 92 of the Constitution.—In the Constitution, in article 92, after clause (2), the following new clause shall be added, namely :—

"(3) Notwithstanding anything contained in the foregoing provisions of this Chapter, if, in respect of a financial year, Parliament—

- (a) has failed to make the grants under article 89 and pass the law under article 90 before the beginning of that year and has not also made any grant in advance under this article ; or
- (b) has failed to make the grants under article 89 and pass the law under article 90 before the expiration of the period for which the grants in advance, if any, were made under this article,

the President may, upon the advice of the Prime Minister, by order, authorise the withdrawal from the Consolidated Fund moneys necessary to meet expenditure mentioned in the financial statement for that year for a period not exceeding sixty days in that year, pending the making of the grants and passing of the law."

10. Omission of article 92A of the Constitution.—In the Constitution, article 92A shall be omitted.

11. Amendment of article 109 of the Constitution.—In the Constitution, in article 109 after the word "courts" the words "and tribunals" shall be inserted.

12. Amendment of article 119 of the Constitution.—In the Constitution, in article 119, for clause (1) the following shall be substituted, namely :—

"(1) The superintendence, direction and control of the preparation of the electoral rolls for elections to the office of President and to Parliament and the conduct of such elections shall vest in the Election Commission which shall, in accordance with this Constitution and any other law—

- (a) hold elections to the office of President ;
- (b) hold elections of members of Parliament ;
- (c) delimit the constituencies for the purposes of elections to Parliament ;
and
- (d) prepare electoral rolls for the purposes of elections to the office of President and to Parliament."

13. Amendment of article 122 of the Constitution.—In the Constitution, in article 122,—

- (a) in clause (1), the words "to the offices of President and Vice-President and" shall be omitted ;
- (b) clause (3) shall be omitted.

১৪। সংবিধানের ১২৩ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১২৩ অনুচ্ছেদের—

(ক) (১), (২), (২ক) এবং (২খ) দফাগুলির পরিবর্তে নিম্নরূপ দফাগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা :—

“(১) রাষ্ট্রপতি-পদের মেয়াদ অবসানের কারণে উক্ত পদ শূন্য হইলে মেয়াদ-সমাপ্তির তারিখের পূর্ববর্তী নব্বই হইতে ষাট দিনের মধ্যে শূন্য পদ পূরণের জন্য নির্বাচন অনুষ্ঠিত হইবে ;

তবে শর্ত থাকে যে, যে সংসদের দ্বারা তিনি নির্বাচিত হইয়াছেন সেই সংসদের মেয়াদকালে রাষ্ট্রপতির কার্যকাল শেষ হইলে সংসদের পরবর্তী সাধারণ নির্বাচন না হওয়া পর্যন্ত অনুরূপ শূন্য পদ পূর্ণ করিবার জন্য নির্বাচন অনুষ্ঠিত হইবে না, এবং অনুরূপ সাধারণ নির্বাচনের পর সংসদের প্রথম বৈঠকের দিন হইতে ত্রিশ দিনের মধ্যে রাষ্ট্রপতির শূন্য পদ পূর্ণ করিবার জন্য নির্বাচন অনুষ্ঠিত হইবে।

(২) মৃত্যু, পদত্যাগ বা অপসারণের ফলে রাষ্ট্রপতির পদ শূন্য হইলে পদটি শূন্য হইবার পর নব্বই দিনের মধ্যে, তাহা পূর্ণ করিবার জন্য নির্বাচন অনুষ্ঠিত হইবে।”; এবং

(খ) (৪) দফার শেষে দাঁড়ির পরিবর্তে একটি কোলন প্রতিস্থাপিত হইবে এবং তৎপর নিম্নরূপ শর্তাংশ সংযোজিত হইবে, যথা :

“তবে শর্ত থাকে যে, যদি প্রধান নির্বাচন কমিশনারের মতে, কোন দৈব-দুর্বিপাকের কারণে এই দফার নির্ধারিত মেয়াদের মধ্যে উক্ত নির্বাচন অনুষ্ঠান সম্ভব না হয়, তাহা হইলে উক্ত মেয়াদের শেষ দিনের পরবর্তী নব্বই দিনের মধ্যে উক্ত নির্বাচন অনুষ্ঠিত হইবে।”।

১৫। সংবিধানের ১২৪ অনুচ্ছেদের প্রতিস্থাপন।—সংবিধানের ১২৪ অনুচ্ছেদের পরিবর্তে নিম্নরূপ অনুচ্ছেদ প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা :—

“১২৪। নির্বাচন সম্পর্কে সংসদের বিধান প্রণয়নের ক্ষমতা।—এই সংবিধানের বিধানাবলী সাপেক্ষে সংসদ আইনের দ্বারা নির্বাচনী এলাকার সীমা নির্ধারণ, ভোটার-তালিকা প্রস্তুতকরণ, নির্বাচন অনুষ্ঠান এবং সংসদের যথাযথ গঠনের জন্য প্রয়োজনীয় অন্যান্য বিষয়সহ সংসদের নির্বাচন সংক্রান্ত বা নির্বাচনের সহিত সম্পর্কিত সকল বিষয়ে বিধান প্রণয়ন করিতে পারিবেন।”।

১৬। সংবিধানের ১২৫ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১২৫ অনুচ্ছেদের (খ) দফার “ও উপ-রাষ্ট্রপতি” শব্দগুলি বিলুপ্ত হইবে।

১৭। সংবিধানের ১৪১ক অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১৪১ক অনুচ্ছেদের (১) দফার শেষে দাঁড়ির পরিবর্তে একটি কোলন প্রতিস্থাপিত হইবে এবং তৎপর নিম্নরূপ শর্তাংশ সংযোজিত হইবে, যথা :

“তবে শর্ত থাকে যে, অনুরূপ ঘোষণার বৈধতার জন্য ঘোষণার পূর্বেই প্রধানমন্ত্রীর প্রতিস্বাক্ষর প্রয়োজন হইবে।”।

১৮। সংবিধানের ১৪১গ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১৪১গ অনুচ্ছেদের (১) দফায় “কার্যকরতা-কালে রাষ্ট্রপতি” শব্দগুলির পরিবর্তে “কার্যকরতা-কালে প্রধানমন্ত্রীর লিখিত পরামর্শ অনুযায়ী রাষ্ট্রপতি” শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে।

14. Amendment of article 123 of the Constitution.— In the Constitution, in article 123.—

- (a) for clauses (1), (2), (2A) and (2B) the following shall be substituted, namely :—

"(1) In the case of a vacancy in the office of President occurring by reason of the expiration of his term of office an election to fill the vacancy shall be held within the period of ninety to sixty days prior to the date of expiration of the term :

Provided that if the term expires before the dissolution of the Parliament by the members of which he was elected the election to fill the vacancy shall not be held until after the next general election of members of Parliament, but shall be held within thirty days after the first sitting of Parliament following such general election.

(2) In the case of a vacancy in the office of President occurring by reason of the death, resignation or removal of the President, an election to fill the vacancy shall be held within the period of ninety days after the occurrence of the vacancy."; and

- (b) in clause (4), for the full-stop at the end a colon shall be substituted and thereafter the following proviso shall be added, namely :

"Provided that in a case where, in the opinion of the Chief Election Commissioner, it is not possible, for reasons of an act of God, to hold such election within the period specified in this clause, such election shall be held within ninety days following next after the last day of such period."

15. Substitution of article 124 of the Constitution.— In the Constitution, for article 124 the following shall be substituted, namely :—

"124. **Parliament may make provision as to elections.**—Subject to the provisions of this Constitution, Parliament may by law make provision with respect to all matters relating to or in connection with elections to Parliament, including the delimitation of constituencies, the preparation of electoral rolls, the holding of elections, and all other matters necessary for securing the due Constitution of Parliament."

16. Amendment of article 125 of the Constitution.—In the Constitution, in article 125, in clause (b), the words "and Vice-President" shall be omitted.

17. Amendment of article 141A of the Constitution.—In the Constitution, in article 141A, in clause (1), the following proviso shall be added, namely :—

"Provided that such Proclamation shall require for its validity the prior counter signature of the Prime Minister."

18. Amendment of article 141C of the Constitution.—In the Constitution, in article 141C, in clause (1), for the words "by order" the words and comma "on the written advice of the Prime Minister, by order" shall be substituted.

১৯। সংবিধানের ১৪২ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১৪২ অনুচ্ছেদে—

- (ক) (১ক) দফায় ৫৬ সংখ্যাটির পূর্বে “.” কমা পরিবর্তে “বা” শব্দটি প্রতিস্থাপিত হইবে এবং “, ৫৮, ৮০ বা ৯২ক” কমাগুলি, সংখ্যাগুলি ও শব্দটি বিলুপ্ত হইবে ;
- (খ) (১খ) দফায় “রত্নপতির পদে” শব্দগুলির পরিবর্তে “সংসদ” শব্দটি প্রতিস্থাপিত হইবে ;
- (গ) (১গ) দফার পর নিম্নরূপ নূতন (১ঘ) দফা সন্নিবেশিত হইবে, যথাঃ—

“(১ঘ) (১গ) দফার কোন কিছুই মন্ত্রিসভা বা সংসদের উপর আস্থা বা অনাস্থা বলিয়া গণ্য হইবে না।”।

২০। সংবিধানের ১৪৫ক অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১৪৫ক অনুচ্ছেদের শর্তাংশের পরিবর্তে নিম্নরূপ শর্তাংশটি প্রতিস্থাপিত হইবে, যথাঃ—

“তবে শর্ত থাকে যে, জাতীয় নিরাপত্তার সহিত সংশ্লিষ্ট অনুরূপ কোন চুক্তি কেবলমাত্র সংসদের গোপন বৈঠকে পেশ করা হইবে।”।

২১। সংবিধানের ১৪৭ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১৪৭ অনুচ্ছেদের (৪) দফার—

- (ক) (কক) উপ-দফা বিলুপ্ত হইবে ; এবং
- (খ) (খ) উপ-দফায় “বা উপ-প্রধানমন্ত্রী” শব্দগুলি বিলুপ্ত হইবে।

২২। সংবিধানের ১৪৮ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১৪৮ অনুচ্ছেদের (১ক) দফা বিলুপ্ত হইবে।

২৩। সংবিধানের ১৫২ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১৫২ অনুচ্ছেদের (১) দফায় ““উপ-রত্নপতি” অর্থ এই সংবিধানের অধীন নির্বাচিত বা নিযুক্ত বাংলাদেশের উপ-রত্নপতি” শব্দগুলি বিলুপ্ত হইবে।

২৪। সংবিধানের তৃতীয় তফসিলের সংশোধন।—সংবিধানের তৃতীয় তফসিলে,—

- (ক) ফরম ১ক বিলুপ্ত হইবে ; এবং
- (খ) ফরম ২-এর শিরোনামায় “, উপ-প্রধানমন্ত্রী” কমাটি ও শব্দটি বিলুপ্ত হইবে।

২৫। সংবিধানের চতুর্থ তফসিলের সংশোধন।—সংবিধানের চতুর্থ তফসিলের—

- (ক) ২০ অনুচ্ছেদ বিলুপ্ত হইবে ; এবং
- (খ) ২১ অনুচ্ছেদের পর নিম্নরূপ ২২ অনুচ্ছেদ সংযোজিত হইবে, যথাঃ—

“২২। সংবিধানে যাহা কিছুই থাকুক না কেন, সংবিধান (দ্বাদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯১ (আইন নং ২৮, ১৯৯১) প্রবর্তনের অব্যবহিত পূর্বে যে সংসদ কর্মরত ছিল উহা সংবিধান ও আইন অনুযায়ী যথাযথভাবে নির্বাচিত ও গঠিত হইয়াছে বলিয়া গণ্য হইবে এবং উহা সংবিধানের ৭২ অনুচ্ছেদের বিধান অনুযায়ী বহাল থাকিবে।”।

19. Amendment of article 142 of the Constitution.—In the Constitution, in article 142,—

- (a) in clause (1A), for the comma before the figure "56" the word "or" shall be substituted and the commas and figures ", 58, 80, 92A" shall be omitted ;
- (b) in clause (1B), for the words "the office of President" the word "Parliament" shall be substituted ; and
- (c) after clause (1C), the following new clause shall be inserted, namely :—
 "(1D) Nothing in clause (1C) shall be deemed to be an expression of confidence or no-confidence in the Cabinet or Parliament."

20. Amendment of article 145A of the Constitution.—In the Constitution, in article 145A for the proviso the following proviso shall be substituted, namely :—

"Provided that any such treaty connected with national security shall be laid in a secret session of Parliament."

21. Amendment of article 147 of the Constitution.—In the Constitution, in article 147, in clause (4),—

- (a) sub-clause (aa) shall be omitted ; and
- (b) in sub-clause (b), the words "or Deputy Prime Minister" shall be omitted.

22. Amendment of article 148 of the Constitution.—In the Constitution, in article 148, clause (1A) shall be omitted.

23. Amendment of article 152 of the Constitution.—In the Constitution, in article 152, in clause (1), the words " "the Vice-President" means the Vice-President of Bangladesh elected or appointed under this Constitution" shall be omitted.

24. Amendment of the Third Schedule to the Constitution.—In the Constitution, in the Third Schedule,—

- (a) form 1A shall be omitted ; and
- (b) in form 2, in the heading, the comma and words ", Deputy Prime Ministers" shall be omitted.

25. Amendment of the Fourth Schedule of the Constitution.—In the Constitution, in the Fourth Schedule,—

- (a) paragraph 20 shall be omitted ; and
- (b) after paragraph 21, the following new paragraph 22 shall be added, namely :—

"22. Notwithstanding anything contained in the Constitution, the Parliament functioning immediately before the commencement of the Constitution (Twelfth Amendment) Act, 1991 (XXVIII of 1991) shall be deemed to have been duly elected and constituted in accordance with the Constitution and Law and shall continue to function under the provisions of article 72 of the Constitution."

পরিশিষ্ট ১৬

সংবিধান (ত্রয়োদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯৬

১৯৯৬ সনের ১ নং আইন

[২৮শে মার্চ, ১৯৯৬]

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধানের অধিকতর সংশোধনকল্পে প্রণীত আইন

যেহেতু নিম্নবর্ণিত উদ্দেশ্যসমূহ পূরণকল্পে গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধানের কতিপয় বিধানের অধিকতর সংশোধন সমীচীন ও প্রয়োজনীয় ;

সেহেতু এতদ্বারা নিম্নরূপ আইন করা হইল :-

১। সংক্ষিপ্ত শিরনামা।— এই আইন সংবিধান (ত্রয়োদশ সংশোধন) আইন, ১৯৯৬ নামে অভিহিত হইবে।

২। সংবিধানে নূতন ৫৮ক অনুচ্ছেদের সন্নিবেশ।—গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশের সংবিধান (অতঃপর সংবিধান বলিয়া উল্লেখিত)-এর ৫৮ অনুচ্ছেদের পর নিম্নরূপ নূতন অনুচ্ছেদ সন্নিবেশিত হইবে, যথা :-

“৫৮ক। পরিচ্ছেদের প্রয়োগ।— এই পরিচ্ছেদের কোন কিছু ৫৫(৪), (৫) ও (৬) অনুচ্ছেদের বিধানাবলী ব্যতীত, যে মেয়াদে সংসদ ভাংগিয়া দেওয়া হয় বা ভংগ অবস্থায় থাকে সেই মেয়াদে প্রযুক্ত হইবে না :

তবে শর্ত থাকে যে, ২ক পরিচ্ছেদে যাহা কিছু থাকুক না কেন, যেক্ষেত্রে ৭২(৪) অনুচ্ছেদের অধীন কোন ভংগ হইয়া যাওয়া সংসদকে পুনরাক্রম করা হয় যেক্ষেত্রে এই পরিচ্ছেদ প্রযোজ্য হইবে।”।

৩। সংবিধানে নূতন ২ক পরিচ্ছেদের সন্নিবেশ।— সংবিধানের চতুর্থ ভাগের ২য় পরিচ্ছেদের পর নিম্নরূপ নূতন পরিচ্ছেদ সন্নিবেশিত হইবে, যথা :-

“২ক পরিচ্ছেদ—নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকার

৫৮খ। নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকার।— (১) সংসদ ভাংগিয়া দেওয়ার পর বা মেয়াদ অবসানের কারণে ভংগ হইবার পর যে তারিখে নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকারের প্রধান উপদেষ্টা কার্যভার গ্রহণ করেন সেই তারিখ হইতে সংসদ গঠিত হওয়ার পর নূতন প্রধানমন্ত্রী তাঁহার পদের কার্যভার গ্রহণ করার তারিখ পর্যন্ত মেয়াদে একটি নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকার থাকিবে।

(২) নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকার যৌথভাবে রাষ্ট্রপতির নিকট দায়ী থাকিবেন।

(৩) (১) দফায় উল্লেখিত মেয়াদে প্রধান উপদেষ্টা কর্তৃক বা তাঁহার কর্তৃত্বে এই সংবিধান অনুযায়ী প্রজাতন্ত্রের নির্বাহী ক্ষমতা, ৫৮ঘ (১) অনুচ্ছেদের বিধানাবলী সাপেক্ষে, প্রযুক্ত হইবে এবং নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকারের পরামর্শ অনুযায়ী তৎ-কর্তৃক উহা প্রযুক্ত হইবে।

APPENDIX XVI

THE CONSTITUTION (THIRTEENTH AMENDMENT) ACT, 1996

১৯৯৬ সনের ১ নং আইন

[২৮শে মার্চ, ১৯৯৬]

An Act further to amend certain provisions of the Constitution of the People's Republic of Bangladesh

WHEREAS it is expedient further to amend certain provisions of the Constitution of the People's Republic of Bangladesh for the purposes hereinafter appearing ;

It is hereby enacted as follows :-

1. **Short title.**— This Act may be called the Constitution (Thirteenth Amendment) Act, 1996.

2. **Insertion of new article 58A in the Constitution.**—In the Constitution of the People's Republic of Bangladesh, hereinafter referred to as the Constitution, after article 58, the following new article shall be inserted, namely :-

"58A. **Application of Chapter.**—Nothing in this Chapter, except the provisions of article 55 (4), (5) and (6), shall apply during the period in which Parliament is dissolved or stands dissolved :

Provided that, notwithstanding anything contained in Chapter IIA, where the President summons Parliament that has been dissolved to meet under article 72(4), this Chapter shall apply."

3. **Insertion of new Chapter IIA in the Constitution.**—In the Constitution, in Part IV, after Chapter II, the following new Chapter shall be inserted, namely :-

"CHAPTER IIA—NON-PARTY CARE-TAKER GOVERNMENT

58B . **The Non-Party Care-taker Government.**—(1) There shall be a Non-Party Care-taker Government during the period from the date on which the Chief Adviser of such government enters upon office after Parliament is dissolved or stands dissolved by reason of expiration of its term till the date on which a new Prime Minister enters upon his office after the constitution of Parliament.

(2) The Non-Party Care-taker Government shall be collectively responsible to the President.

(3) The executive power of the Republic shall, during the period mentioned in clause (1), be exercised, subject to the provisions of article 58D (1), in accordance with this Constitution, by or on the authority of the Chief Adviser and shall be exercised by him in accordance with the advice of the Non-Party Care-taker Government.

(৪) ৫৫(৪), (৫) ও (৬) অনুচ্ছেদের বিধানাবলী (প্রয়োজনীয় অভিযোজন সহকারে) (১) দফায় উল্লেখিত মেয়াদে একইরূপ বিষয়াবলীর ক্ষেত্রে প্রযুক্ত হইবে।

৫৮গ। নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকারের গঠন, উপদেষ্টাগণের নিয়োগ ইত্যাদি।— (১) প্রধান উপদেষ্টার নেতৃত্বে প্রধান উপদেষ্টা এবং অপর অনধিক দশজন উপদেষ্টার সমন্বয়ে নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকার গঠিত হইবে, যাহারা রাষ্ট্রপতি কর্তৃক নিযুক্ত হইবেন।

(২) সংসদ ভাংগিয়া দেওয়ার বা ভংগ হইবার পরবর্তী পনের দিনের মধ্যে প্রধান উপদেষ্টা এবং অন্যান্য উপদেষ্টাগণ নিযুক্ত হইবেন এবং যে তারিখে সংসদ ভাংগিয়া দেওয়া হয় বা ভংগ হয় সেই তারিখ হইতে যে তারিখে প্রধান উপদেষ্টা নিযুক্ত হন সেই তারিখ পর্যন্ত মেয়াদে সংসদ ভাঙ্গিয়া দেওয়ার বা ভংগ হইবার অব্যবহিত পূর্বে দায়িত্ব পালনরত প্রধানমন্ত্রী ও তাহার মন্ত্রিসভা তাহাদের দায়িত্ব পালন করিতে থাকিবেন।

(৩) রাষ্ট্রপতি বাংলাদেশের অবসরপ্রাপ্ত প্রধান বিচারপতিগণের মধ্যে যিনি সর্বশেষে অবসরপ্রাপ্ত হইয়াছেন এবং যিনি এই অনুচ্ছেদের অধীন উপদেষ্টা নিযুক্ত হইবার যোগ্য তাহাকে প্রধান উপদেষ্টা নিয়োগ করিবেন :

তবে শর্ত থাকে যে, যদি উক্তরূপ অবসরপ্রাপ্ত প্রধান বিচারপতিকে পাওয়া না যায় অথবা তিনি প্রধান উপদেষ্টার পদ গ্রহণে অসম্মত হন, তাহা হইলে রাষ্ট্রপতি বাংলাদেশের সর্বশেষ অবসরপ্রাপ্ত প্রধান বিচারপতির অব্যবহিত পূর্বে অবসরপ্রাপ্ত প্রধান বিচারপতিকে প্রধান উপদেষ্টা নিয়োগ করিবেন।

(৪) যদি কোন অবসরপ্রাপ্ত প্রধান বিচারপতিকে পাওয়া না যায় অথবা তিনি প্রধান উপদেষ্টার পদ গ্রহণে অসম্মত হন, তাহা হইলে রাষ্ট্রপতি আপীল বিভাগের অবসরপ্রাপ্ত বিচারকগণের মধ্যে যিনি সর্বশেষে অবসরপ্রাপ্ত হইয়াছেন এবং যিনি এই অনুচ্ছেদের অধীন উপদেষ্টা নিযুক্ত হইবার যোগ্য তাহাকে প্রধান উপদেষ্টা নিয়োগ করিবেন :

তবে শর্ত থাকে যে, যদি উক্তরূপ অবসরপ্রাপ্ত বিচারককে পাওয়া না যায় অথবা তিনি প্রধান উপদেষ্টার পদ গ্রহণে অসম্মত হন, তাহা হইলে রাষ্ট্রপতি আপীল বিভাগের অবসরপ্রাপ্ত বিচারকগণের মধ্যে সর্বশেষে অবসরপ্রাপ্ত অনুরূপ বিচারকের অব্যবহিত পূর্বে অবসরপ্রাপ্ত বিচারককে প্রধান উপদেষ্টা নিয়োগ করিবেন।

(৫) যদি আপীল বিভাগের কোন অবসরপ্রাপ্ত বিচারককে পাওয়া না যায় অথবা তিনি প্রধান উপদেষ্টার পদ গ্রহণে অসম্মত হন, তাহা হইলে রাষ্ট্রপতি, যতদূর সম্ভব, প্রধান রাজনৈতিক দলসমূহের সহিত আলোচনাক্রমে, বাংলাদেশের যে সকল নাগরিক এই অনুচ্ছেদের অধীনে উপদেষ্টা নিযুক্ত হইবার যোগ্য তাহাদের মধ্য হইতে প্রধান উপদেষ্টা নিয়োগ করিবেন।

(৬) এই পরিচ্ছেদে যাহা কিছু থাকুক না কেন, যদি (৩), (৪) ও (৫) দফাসমূহের বিধানাবলীকে কার্যকর করা না যায়, তাহা হইলে রাষ্ট্রপতি এই সংবিধানের অধীন তাহার স্বীয় দায়িত্বের অতিরিক্ত হিসাবে নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকারের প্রধান উপদেষ্টার দায়িত্ব গ্রহণ করিবেন।

(৭) রাষ্ট্রপতি-

(ক) সংসদ-সদস্য হিসাবে নির্বাচিত হইবার যোগ্য ;

(4) The provisions of article 55(4), (5) and (6) shall (with the necessary adaptations) apply to similar matters during the period mentioned in clause (1).

58C. Composition of the Non-Party Care-taker Government, appointment of Advisers, etc. :—(1) The Non-Party Care-taker Government shall consist of the Chief Adviser at its head and not more than ten other Advisers, all of whom shall be appointed by the President.

(2) The Chief Adviser and other Advisers shall be appointed within fifteen days after Parliament is dissolved or stands dissolved, and during the period between the date on which Parliament is dissolved or stands dissolved and the date on which the Chief Adviser is appointed, the Prime Minister and his cabinet who were in office immediately before Parliament was dissolved or stood dissolved shall continue to hold office as such.

(3) The President shall appoint as Chief Adviser the person who among the retired Chief Justices of Bangladesh retired last and who is qualified to be appointed as an Adviser under this article :

Provided that if such retired Chief Justice is not available or is not willing to hold the office of Chief Adviser, the President shall appoint as Chief Adviser the person who among the retired Chief Justices of Bangladesh retired next before the last retired Chief Justice.

(4) If no retired Chief Justice is available or willing to hold the office of Chief Adviser, the President shall appoint as Chief Adviser the person who among the retired Judges of the Appellate Division retired last and who is qualified to be appointed as an Adviser under this article :

Provided that if such retired Judge is not available or is not willing to hold the office of Chief Adviser, the President shall appoint as Chief Adviser the person who among the retired Judges of the Appellate Division retired next before the last such retired Judge.

(5) If no retired Judge of the Appellate Division is available or willing to hold the office of Chief Adviser, the President shall, after consultation, as far as practicable, with the major political parties, appoint the Chief Adviser from among citizens of Bangladesh who are qualified to be appointed as Advisers under this article.

(6) Notwithstanding anything contained in this Chapter, if the provisions of clauses (3), (4) and (5) cannot be given effect to, the President shall assume the functions of the Chief Adviser of the Non-Party Care-taker Government in addition to his own functions under this Constitution.

(7) The President shall appoint Advisers from among the persons who are—

(a) qualified for election as members of Parliament :

- (খ) কোন রাজনৈতিক দল অথবা কোন রাজনৈতিক দলের সহিত যুক্ত বা অংশীভূত কোন সংগঠনের সদস্য নহেন ;
- (গ) সংসদ-সদস্যদের আসন্ন নির্বাচনে প্রার্থী নহেন, এবং প্রার্থী হইবেন না মর্মে লিখিতভাবে সম্মত হইয়াছেন ;
- (ঘ) বাহাত্তর বৎসরের অধিক বয়স্ক নহেন ।

এইরূপ ব্যক্তিগণের মধ্য হইতে উপদেষ্টা নিয়োগ করিবেন ।

(৮) রাষ্ট্রপতি প্রধান উপদেষ্টার পরামর্শ অনুযায়ী উপদেষ্টাগণের নিয়োগদান করিবেন ।

(৯) রাষ্ট্রপতির উদ্দেশ্যে স্বহস্তে লিখিত ও স্বাক্ষরযুক্ত পত্রযোগে প্রধান উপদেষ্টা বা কোন উপদেষ্টা স্বীয় পদ ত্যাগ করিতে পারিবেন ।

(১০) প্রধান উপদেষ্টা বা কোন উপদেষ্টা এই অনুচ্ছেদের অধীন উক্তরূপ নিয়োগের যোগ্যতা হারাইলে তিনি উক্ত পদে বহাল থাকিবেন না ।

(১১) প্রধান উপদেষ্টা প্রধানমন্ত্রীর পদমর্যাদা এবং পারিশ্রমিক ও সুযোগ-সুবিধা লাভ করিবেন এবং উপদেষ্টা মন্ত্রীর পদমর্যাদা এবং পারিশ্রমিক ও সুযোগ-সুবিধা লাভ করিবেন ।

(১২) নূতন সংসদ গঠিত হইবার পর প্রধানমন্ত্রী যে তারিখে তাঁহার পদের কার্যভার গ্রহণ করেন সেই তারিখে নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকার বিলুপ্ত হইবে ।

৫৮ঘ। নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকারের কার্যাবলী।—(১) নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকার একটি অন্তর্বর্তীকালীন সরকার হিসাবে ইহার দায়িত্ব পালন করিবেন এবং প্রজাতন্ত্রের কর্মে নিয়োজিত ব্যক্তিগণের সাহায্য ও সহায়তায় উক্তরূপ সরকারের দৈনন্দিন কার্যাবলী সম্পাদন করিবেন ; এবং এইরূপ কার্যাবলী সম্পাদনের প্রয়োজন ব্যতীত কোন নীতি নির্ধারণী সিদ্ধান্ত গ্রহণ করিবেন না ।

(২) নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকার শান্তিপূর্ণ, সুষ্ঠু ও নিরপেক্ষভাবে সংসদ-সদস্যগণের সাধারণ নির্বাচন অনুষ্ঠানের জন্য যেরূপ সাহায্য ও সহায়তার প্রয়োজন হইবে, নির্বাচন কমিশনকে সেইরূপ সকল সম্ভাব্য সাহায্য ও সহায়তা প্রদান করিবেন ।

৫৮ঙ। সংবিধানের কতিপয় বিধানের অকার্যকরতা।—এই সংবিধানের ৪৮(৩), ১৪১ক(১) এবং ১৪১গ(১) অনুচ্ছেদে যাহাই থাকুক না কেন, ৫৮খ অনুচ্ছেদের (১) দফার মেয়াদে নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকারের কার্যকালে রাষ্ট্রপতি কর্তৃক প্রধানমন্ত্রীর পরামর্শ অনুযায়ী বা তাঁহার প্রতিস্বাক্ষর গ্রহণান্তে কার্য করার বিধানসমূহ অকার্যকর হইবে ।”

৪। সংবিধানের ৬১ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ৬১ অনুচ্ছেদের “নিয়ন্ত্রিত হইবে” শব্দগুলির পরিবর্তে “নিয়ন্ত্রিত হইবে এবং যে মেয়াদে ৫৮খ অনুচ্ছেদের অধীন নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকার থাকিবে সেই মেয়াদে উক্ত আইন রাষ্ট্রপতি কর্তৃক পরিচালিত হইবে” শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে ।

- (b) not members of any political party or of any organisation associated with or affiliated to any political party ;
- (c) not, and have agreed in writing not to be, candidates for the ensuing election of members of Parliament ;
- (d) not over seventy-two years of age.

(8) The Advisers shall be appointed by the President on the advice of the Chief Adviser.

(9) The Chief Adviser or an Adviser may resign his office by writing under his hand addressed to the President.

(10) The Chief Adviser or an Adviser shall cease to be Chief Adviser or Adviser if he is disqualified to be appointed as such under this article.

(11) The Chief Adviser shall have the status, and shall be entitled to the remuneration and privileges, of a Prime Minister, and an Adviser shall have the status, and shall be entitled to the remuneration and privileges, of a Minister.

(12) The Non-Party Care-taker Government shall stand dissolved on the date on which the Prime Minister enters upon his office after the constitution of new Parliament.

58D. Functions of Non-Party Care-taker Government.—(1) The Non-Party Care-taker Government shall discharge its functions as an interim government and shall carry on the routine functions of such government with the aid and assistance of persons in the services of the Republic ; and, except in the case of necessity for the discharge of such functions its shall not make any policy decision.

(2) The Non-Party Care-taker Government shall give to the Election Commission all possible aid and assistance that may be required for holding the general election of members of Parliament peacefully, fairly and impartially.

58E. Certain provisions of the Constitution to remain ineffective.—Notwithstanding anything contained in articles 48(3), 141A(1) and 141C(1) of the Constitution, during the period the Non-Party Care-taker Government is functioning, provisions in the Constitution requiring the President to act on the advice of the Prime Minister or upon his prior counter-signature shall be ineffective."

4. Amendment of article 61 of the Constitution.—In the Constitution, in article 61, after the word "law" at the end, the commas, words and figure "and such law shall, during the period in which there is a Non-Party Care-taker Government under article 58B, be administered by the President."

৫। সংবিধানের ৯৯ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ৯৯ অনুচ্ছেদের (১) দফায় “আধা-বিচার বিভাগীয় পদ” শব্দগুলির পরিবর্তে “আধা-বিচার বিভাগীয় পদ অথবা প্রধান উপদেষ্টা বা উপদেষ্টার পদ” শব্দগুলি প্রতিস্থাপিত হইবে।

৬। সংবিধানের ১২৩ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১২৩ অনুচ্ছেদের (৩) দফার পরিবর্তে নিম্নরূপ দফা প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা :-

“(৩) মেয়াদ অবসানের কারণে অথবা মেয়াদ অবসান ব্যতীত অন্য কোন কারণে সংসদ ভাঙ্গিয়া যাইবার পরবর্তী নব্বই দিনের মধ্যে সংসদ-সদস্যদের সাধারণ নির্বাচন অনুষ্ঠিত হইবে।”।

৭। সংবিধানের ১৪৭ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১৪৭ অনুচ্ছেদের (৪) দফায়,—

(ক) (খ) উপ-দফার পরিবর্তে নিম্নরূপ উপ-দফা প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা :-

“(খ) প্রধানমন্ত্রী বা প্রধান উপদেষ্টা ;” এবং

(খ) (ঘ) উপ-দফার পরিবর্তে নিম্নরূপ দফা প্রতিস্থাপিত হইবে, যথা :-

“(ঘ) মন্ত্রী, উপদেষ্টা, প্রতিমন্ত্রী বা উপ-মন্ত্রী : ”।

৮। সংবিধানের ১৫২ অনুচ্ছেদের সংশোধন।—সংবিধানের ১৫২ অনুচ্ছেদের (১) দফায়,—

(ক) “অনুচ্ছেদ” অভিব্যক্তির সংজ্ঞার পর নিম্নরূপ সংজ্ঞা সন্নিবেশিত হইবে, যথা :-

“ “উপদেষ্টা” অর্থ ৫৮গ অনুচ্ছেদের অধীন উক্ত পদে নিযুক্ত কোন ব্যক্তি ;”

(খ) “প্রজাতন্ত্রের কর্ম” অভিব্যক্তির সংজ্ঞার পর নিম্নরূপ সংজ্ঞা সন্নিবেশিত হইবে, যথা :-

“ “প্রধান উপদেষ্টা” অর্থ ৫৮গ অনুচ্ছেদের অধীন উক্ত পদে নিযুক্ত কোন ব্যক্তি ;”।

৯। সংবিধানের তৃতীয় তফসিলের সংশোধন।—(১) সংবিধানের তৃতীয় তফসিলের ফরম ১ এর পর নিম্নরূপ ফরম ১ক সন্নিবেশিত হইবে, যথা :-

“১ক। রাষ্ট্রপতি কর্তৃক প্রধান উপদেষ্টার দায়িত্ব পালনের ক্ষেত্রে।—প্রধান বিচারপতি কর্তৃক নিম্নলিখিত ফরমে শপথ (বা ঘোষণা) পাঠ পরিচালিত হইবে :

(ক) পদের শপথ (বা ঘোষণা) :

“আমি, সশুদ্ধচিত্তে শপথ (বা দৃঢ়ভাবে ঘোষণা) করিতেছি যে, আমি আইন-অনুযায়ী নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকারের প্রধান উপদেষ্টা পদের কর্তব্য বিশ্বস্ততার সহিত পালন করিব ;

আমি বাংলাদেশের প্রতি অকৃত্রিম বিশ্বাস ও আনুগত্য পোষণ করিব ;

আমি সংবিধানের রক্ষণ, সমর্থন ও নিরাপত্তাবিধান করিব ;

5. Amendment of article 99 of the Constitution.—In the Constitution, in article 99, in clause (1), after the words "quasi-judicial office", the words "or the office of Chief Adviser or Adviser" shall be inserted.

6. Amendment of article 123 of the Constitution.—In the Constitution, in article 123, for clause (3) the following shall be substituted, namely :—

"(3) A general election of members of Parliament shall be held within ninety days after Parliament is dissolved, whether by reason of the expiration of its term or otherwise than by reason of such expiration."

7. Amendment of article 147 of the Constitution.—In the Constitution, in article 147, in clause (4),—

(a) for sub-clause (b) the following sub-clause shall be substituted, namely :—

"(b) Prime Minister or Chief Adviser," and

(b) for sub-clause (d) the following sub-clause shall be substituted, namely :—

"(d) Minister, Adviser, Minister of State or Deputy Minister ;".

8. Amendment of article 152 of the Constitution.—In the Constitution, in article 152, in clause (1)—

(a) after the definition of the expression "administrative unit", the following definition shall be inserted namely :—

" "Adviser" means a person appointed to that office under article 58C ;" and

(b) after the definition of the expression "the capital", the following definition shall be inserted, namely :—

" "Chief Adviser" means a person appointed to that office under article 58C."

9. Amendment of the Third Schedule to the Constitution.—(1) In the Constitution, in the Third Schedule, after form I, the following new form IA shall be inserted, namely :—

"IA. The President in the case of performing the functions of the Chief Adviser.—Oaths (or affirmations) in the following forms shall be administered by the Chief Justice—

(a) Oath (or affirmation) of office :

"I," do solemnly swear (or affirm) that I will faithfully discharge the duties of the office of Chief Adviser of the Non-Party Care-taker Government according to law :

That I will bear true faith and allegiance to Bangladesh :

That I will preserve, protect and defend the Constitution :

এবং আমি জীতি বা অনুগ্রহ, অনুরাগ, বিরোধের বশবর্তী না হই। সকলের প্রতি আইন-অনুযায়ী যথাবিহিত আচরণ করিব।” ;

(খ) গোপনতার শপথ (বা ঘোষণা) :

“আমি,, সশ্রদ্ধচিত্তে শপথ (বা দৃঢ়ভাবে ঘোষণা) করিতেছি যে, নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকারের প্রধান উপদেষ্টারূপে যে সকল বিষয় আমার বিবেচনার জন্য আনীত হইবে বা যে সকল বিষয় আমি অবগত হইব, তাহা প্রধান উপদেষ্টারূপে যথাযথভাবে আমার কর্তব্য পালনের প্রয়োজন ব্যতীত প্রত্যক্ষ বা পরোক্ষভাবে কোন ব্যক্তিকে জ্ঞাপন করিব না বা কোন ব্যক্তির নিকট প্রকাশ করিব না।” ;

(২) সংবিধানের তৃতীয় তফসিলের ফরম ২ এর পর নিম্নরূপ ফরম ২ক সন্নিবেশিত হইবে, যথা :-

“২ক। প্রধান উপদেষ্টা এবং উপদেষ্টাগণ রাষ্ট্রপতি কর্তৃক নিম্নলিখিত ফরমে শপথ (বা ঘোষণা) পাঠ পরিচালিত হইবে :

(ক) পদের শপথ (বা ঘোষণা) :

“আমি,, সশ্রদ্ধচিত্তে শপথ (বা দৃঢ়ভাবে ঘোষণা) করিতেছি যে, আমি আইন-অনুযায়ী নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকারের প্রধান উপদেষ্টা (কিংবা উপদেষ্টা) পদের কর্তব্য বিশ্বস্ততার সহিত পালন করিব ;

আমি বাংলাদেশের প্রতি অকৃত্রিম বিশ্বাস ও আনুগত্য পোষণ করিব ;

আমি সংবিধানের রক্ষণ, সমর্থন ও নিরাপত্তাবিধান করিব ; এবং আমি জীতি বা অনুগ্রহ, অনুরাগ বা বিরোধের বশবর্তী না হইয়া সকলের প্রতি আইন-অনুযায়ী যথাবিহিত আচরণ করিব।” ;

(খ) গোপনতার শপথ (বা ঘোষণা) :

“আমি,, সশ্রদ্ধচিত্তে শপথ (বা দৃঢ়ভাবে ঘোষণা) করিতেছি যে, নির্দলীয় তত্ত্বাবধায়ক সরকারের প্রধান উপদেষ্টা (কিংবা উপদেষ্টা) রূপে যে সকল বিষয় আমার বিবেচনার জন্য আনীত হইবে বা যে সকল বিষয় আমি অবগত হইব, তাহা প্রধান উপদেষ্টা (কিংবা উপদেষ্টা) রূপে যথাযথভাবে আমার কর্তব্য পালনের প্রয়োজন ব্যতীত প্রত্যক্ষ বা পরোক্ষভাবে কোন ব্যক্তিকে জ্ঞাপন করিব না বা কোন ব্যক্তির নিকট প্রকাশ করিব না।” ।

And that I will do right to all manner of people according to law, without fear or favour, affection or ill-will.”;

(b) Oath (or Affirmation) of secrecy :

“I, do solemnly swear (or affirm) that I will not directly or indirectly communicate or reveal to any person any matter which shall be brought under my consideration or shall become known to me as Chief Adviser of the Non-Party Care-taker Government except as may be required for the due discharge of my duty as Chief Adviser.”.

(2) In the Constitution, in the Third Schedule, after form 2, the following new form shall be inserted, namely :—

“2A. The Chief Adviser
..... and Advisers.—Oaths (or affirmations) in the following forms shall be administered by the President—

(a) Oath (or affirmation) of office :

“I, do solemnly swear (or affirm) that I will faithfully discharge the duties of the office of the Chief Adviser (or Adviser) of the Non-Party Care-taker Government, according to law ;

That I will bear true faith and allegiance to Bangladesh ;

That I will preserve, protect and defend the Constitution ;

That I will do right to all manner of people according to law, without fear or favour, affection or ill-will.” ;

(b) Oath (or affirmation) of secrecy :

“I, do solemnly swear (or affirm) that I will not directly or indirectly communicate or reveal to any person any matter which shall be brought under my consideration or shall become known to me as Chief Adviser (or Adviser) of the Non-Party Care-taker Government, except as may be required for the due discharge of my duty as Chief Adviser (or Adviser).”.

APPENDIX XVII
PROCLAMATION
 The 8th November, 1975

WHEREAS : the whole of Bangladesh has been under Martial Law since the 15th day of August, 1975 ;

AND WHEREAS Khandaker Mostaque Ahmed, who placed the country under Martial Law, has made over the Office of President of Bangladesh to me and I have entered upon that office on the 6th day of November, 1975 ;

AND WHEREAS in the interest of peace, order, security, progress, prosperity and development of the country, I deem it necessary to keep in force the Martial Law Proclaimed on the 15th August, 1975 ;

AND WHEREAS for the effective enforcement of Martial Law it has become necessary for me to assume the powers of Chief Martial Law Administrator and to appoint Deputy Chief Martial Law Administrators and to make some modifications in the Proclamation of the 20th August, 1975 ;

NOW, THEREFORE, I, Mr. Justice Abusadat Mohammad Sayem, President of Bangladesh, do hereby assume the powers of Chief Martial Law Administrator and appoint the Chief of Army Staff, Major General Ziaur Rahman, B.U, Psc, the Chief of Naval Staff, Commodore M. H. Khan, P. S. N., B. N., and the Chief of Air Staff, Air Vice-Marshal M.G. Tawab, S. J., S. Bt., PSA., BAF., as Deputy Chief Martial Law Administrators and declare that—

- (a) Martial Law Regulations and Orders shall be made by the Chief Martial Law Administrator ;
 - (b) all Martial Law Regulations and Orders in force immediately before this Proclamation shall be deemed to have been made by the Chief Martial Law Administrator and shall continue to remain in force until amended or repealed by the Chief Martial Law Administrator ;
 - (c) Parliament shall stand dissolved and be deemed to be so dissolved with effect from the 6th day of November, 1975, and general elections of Members of Parliament shall be held before the end of February, 1977 ;
 - (d) the persons holding office as Vice-President, Speaker, Deputy Speaker, Ministers, Ministers of State, Deputy Ministers and Whips, immediately before this Proclamation, shall be deemed to have ceased to hold office with effect from the 6th day of November, 1975 ;
 - (e) an Ordinance promulgated by the President shall not be subject to the limitation as to its duration prescribed in the Constitution of the People's Republic of Bangladesh (hereinafter referred to as the Constitution) ;
 - (f) the provisions of Article 48 of the Constitution shall remain suspended until further order ;
 - (g) Part VIA of the Constitution shall stand omitted ;
 - (h) the Chief Martial Law Administrator may appoint Zonal or Sub-Martial Law Administrators ;
 - (i) I may, by Order notified in the official Gazette, amend this Proclamation ;
 - (j) this Proclamation shall be deemed to be a part of the Proclamation of the 20th August, 1975, and the Proclamation of the 20th August, 1975, shall have effect as modified by this Proclamation.
-

APPENDIX XVIII

THE SECOND PROCLAMATION (THIRD AMENDMENT) ORDER, 1975

Second Proclamation Order No. III of 1975

[31st December, 1975]

WHEREAS it is expedient further to amend the Proclamation of the 8th November, 1975, for the purposes hereinafter appearing ;

NOW, THEREFORE, in pursuance of the said Proclamation and in exercise of all powers enabling me in that behalf, I, Abusadat Mohammad Sayem, President of Bangladesh and Chief Martial Law Administrator, do hereby make the following Order :-

1. **Short title.**—This Order may be called the Second Proclamation (Third Amendment) Order, 1975.

2. **Amendment of the Second Proclamation.**—In the Proclamation of the 8th November, 1975,—

(1) after clause (f), the following new clause shall be *inserted, namely* :—

“(fa) in article 66 of the Constitution, in clause (2),—

(i) in sub-clause (d), the word “or” shall be added at the end ; and

(ii) sub-clause (c) shall be omitted ; ” ;

(2) clause (ff) shall be *relettered* as clause (fb) ; and

(3) after clause (g) the following new clauses shall be *inserted, namely* :—

“(ga) in article 122 of the Constitution, in clause (2),—

(i) in sub-clause (c), the word “and” shall be added at the end ;

(ii) in sub-clause (d), for the semi-colon and word “ ; and” a full-stop shall be *substituted* ; and

(iii) sub-clause (e) shall be *omitted* ;

(gb) in the First Schedule to the Constitution, the entry “The Bangladesh Collaborators (Special Tribunals) Order, 1972 (P. O. No. 8 of 1972)” shall be *omitted* ; ”.

APPENDIX XIX

THE SECOND PROCLAMATION (FOURTH AMENDMENT) ORDER, 1976

Second Proclamation Order No. I of 1976

[23rd January, 1976]

WHEREAS it is expedient further to amend the Proclamation of the 8th November, 1975, for the purposes hereinafter appearing ;

NOW, THEREFORE, in pursuance of the said Proclamation and in exercise of all powers enabling me in that behalf, I, Abusadat Mohammad Sayem, President of Bangladesh and Chief Martial Law Administrator, do hereby make the following Order :-

1. **Short title.**—This Order may be called the Second Proclamation (Fourth Amendment) Order, 1976.

2. **Amendment of the Second Proclamation.**—In the Proclamation of the 8th November, 1975, *after* clause (e), the following new clause shall be *inserted*, namely :-

“(ea) for article 6 of the Constitution, the following shall be *substituted*, namely :-

“6. **Citizenship.**—Citizenship of Bangladesh shall be determined and regulated by law.”

APPENDIX XX

THE SECOND PROCLAMATION (SIXTH AMENDMENT) ORDER, 1976
Second Proclamation Order No. III of 1976

[4th May, 1976]

WHEREAS it is expedient further to amend the Proclamation of the 8th November, 1975, for the purposes hereinafter appearing ;

NOW, THEREFORE, in pursuance of the said Proclamation and in exercise of all powers enabling me in that behalf, I, Abusadat Mohammad Sayem, President of Bangladesh and Chief Martial Law Administrator, do hereby make the following Order :—

1. **Short title.**—This Order may be called the Second Proclamation (Sixth Amendment) Order, 1976.

2. **Amendment of Second Proclamation.**—In the Proclamation of the 8th November, 1975,—

(1) for the expression "Air Vice-Marshal M. G. Tawab, S. J., S. Bt., PSA, BAF.," the expression "Air Vice-Marshal Muhammad Khademul Bashar, G. D (P), B. U., T. Bt." shall be substituted ; and

(2) *after* clause (ea), the following new clause shall be *inserted*, namely :—

“(cb) in article 38 of the Constitution, the proviso shall be *omitted* ;”.
